

DESIGN, CALORE AD ALTA TECNOLOGIA E RISPARMIO ENERGETICO MADE IN ITALY

HELIOSA 993

By STAR PROGETTI

HI-design



ISTRUZIONI D'USO
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNGEN
РУКОВОДСТВО
ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ



Код. cod. 993

MODELLO REGISTRATO / REGISTERED MODEL

Зарегистрированная модель

EU2024/1103
COMPLIANT

EAC CE

IT - Questo prodotto è adatto solo per ambienti adeguatamente isolati o per un uso occasionale.

GB - This product is only suitable for properly insulated environments or for occasional use.

FR - Ce produit ne convient que pour les environnements correctement isolés ou pour une utilisation occasionnelle.

DE - Dieses Produkt ist nur für ordnungsgemäß isolierte Umgebungen geeignet oder für den gelegentlichen Gebrauch.

ES - Este producto solo es adecuado para entornos con aislamiento adecuado o para uso ocasional.

DESIGN, HIGH TECHNOLOGY HEAT AND ENERGY SAVING MADE IN ITALY

Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Star progetti non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.

CONSERVARE SEMPRE QUESTO LIBRETTO D'ISTRUZIONI.

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Star progetti cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.

KEEP THIS INSTRUCTION BOOKLET IN A SAFE PLACE.

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. la société Star progetti ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du nonrespect des instructions ci-dessous. Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil.

CONSERVER TOUJOURS CE LIVRET D'INSTRUCTIONS.

Vor installation und anschluss dieses produkts müssen die vorliegenden anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Star progetti kann nicht für personen- oder sachsäden zur verantwortung gezogen werden, die auf eine nichtbeachtung der hinweise in dieser betriebsanleitung zurückzuführen sind. befolgen sie alle anweisungen, um eine lange lebensdauer sowie die elektrische und mechanische zuverlässigkeit des geräts zu gewährleisten.

DIESE BETRIEBSANLEITUNG IST GUT AUFZUBEWAHREN

Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto. Star progetti no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosa como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato.

CONSERVAR ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES.

Перед использованием прочтите внимательно информацию, содержащуюся в настоящем руководстве. Star progetti group не несет ответственности за возможный вред, причиненный человеку или вещи из-за несоблюдения ниже перечисленных указаний, следование которым гарантирует надежность и протяженность работы электрических и механических частей оборудования.

СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО.

Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON E IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.

Il simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. L'utente e responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio smesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui e composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui e stato effettuato l'acquisto. I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

Important information for environmentally friendly disposal

IN SOME EU COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL INTO THE SCOPE OF APPLICATION OF THE ITALIAN DOMESTIC LAW ACKNOWLEDGING THE RAEE DIRECTIVE AND THEREFORE THERE IS NO OBLIGATION IN FORCE TO SEPARATE MATERIALS AT THE END OF THEIR USEFUL LIFE. The symbol of a dustbin with a cross, which is shown on the appliance, indicates that the product, because it must be treated separately from household waste, must be taken, at the end of its useful life, to a collection centre for electrical and electronic equipment or redelivered to the retailer on purchase of a new equivalent appliance. The user is responsible for delivering the appliance to the appropriate collection structure at the end of its life, on penalty of the measures provided for by current legislation on waste. The proper separate collection for subsequent transfer of the appliance for recycling, treatment and environmentally friendly disposal contributes to avoiding any possible harmful effects on the environment and health and promotes recycling of the materials that make up the product. For more detailed information on the available collection systems, contact the local refuse disposal service or the shop where the purchase was made. The producers and importers meet their responsibilities for recycling, treatment and environmentally friendly disposal either directly or through participating in a collective system.

Information importante pour une élimination compatible avec l'environnement.

DANS CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPEENNE, CE PRODUIT NE TOMBE PAS SOUS LE COUP DE L'APPLICATION DE LA LOI NATIONALE D'ACCEPTATION DE LA DIRECTIVE RAEE ET N'EST DONC SOUMIS A AUCUNE OBLIGATION DE TRI SELECTIF EN FIN DE VIE.

Le symbole de la poubelle barrée reportée sur l'appareil indique que le produit, arrive en fin de vie, doit faire l'objet d'un traitement special et doit donc être confié à un centre de tri pour appareillages électriques et électroniques, ou bien ramené au vendeur à l'achat d'un nouvel appareil équivalent. L'utilisateur est responsable du transfert de l'appareil en fin de vie aux structures de tri appropriées, sous peine des sanctions prévues par la législation en vigueur sur les déchets. Le tri prévu pour l'envoi de l'appareil démonté à la phase de recyclage, de traitement et d'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit se compose. Pour des informations plus détaillées concernant les systèmes de collecte disponibles, s'adresser au service local d'élimination des déchets ou au magasin où l'achat a été effectué. Les producteurs et les importateurs assument leurs responsabilités quant au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement soit directement, soit en participant à un système collectif.

Wichtige Informatinen zur umweltverträglichen Entsorgung

IN EINIGEN LANDERN DER EUROPAISCHEN UNION FALLT DIESES PRODUKT NICHT UNTER DIE ATIONALEN GESETZLICHEN REGULUNGEN FUR ELEKTRO-TECHNIK UND NICHT UNTER DIE BESTIMMUNGEN DER ERORDNUNG RAEE. DAS GERAT UNTERLIEGT DESHALB KEINERLEI VERPFLICHTUNGEN ZUR ESONDERTEN SAMMLUNG DER TEILE.Das Symbol des "Abfalls-Containers" auf dem Heizgerät bedeutet, dass das Produkt am Ende der Lebensdauer nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf, sondern muss zu einer Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte gebracht werden, oder es wird beim Kauf eines neuen, gleichartigen Gerätes dem Verkäufer übergeben. Der Verbraucher ist verantwortlich für die Übergabe des Gerätes am Ende seiner Lebensdauer an die entsprechenden Sammelstellen. Er unterliegt den Sanktionen der gesetzlichen Bestimmungen für Abfallentsorgung. Die ordnungsgemäße Getrennt-Sammlung und die nachfolgende Weiterleitung des Gerätes zur Wiederverwertung oder zur umweltfreundlichen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Folgen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu verhindern und fordert die Wiederverwertung der Geräte-Materialien. Für weitergehende Informationen über die vorhandenen Sammelstellen wenden Sie sich an die örtlichen Abfallentsorgungs-Behörden oder an das Geschäft, in dem Sie das Gerät gekauft haben. Die Hersteller und die Importeure erfüllen ihre Verantwortung für Wiederverwertung und umweltverträgliche Entsorgung, - sowohl direkt wie auch durch Teilnahme an einem kollektiven System.

Informacion importante para el desecho ambiental compatible

EN ALGUNOS PAISES DE LA UNION EUROPEA, EST PRODUCTO NO ENTRA EN EL CAMPO DE APLICACION DE LA LEY NACIONAL DE ACEPTACION DE LA DIRECTIVA RAEE Y, POR LO TANTO, EN DICHS PAISES NO HAY VIGENTE NINGUNA OBLIGACION DE RECOGIDA SELECTIVA DE RESIDUOS DE APARATOS CUANDO TERMINA SU VIDA UTIL.El símbolo del recipiente con una cruz que se encuentra sobre el aparato indica que, a los fines de su propia vida útil, el producto se debe tratar en forma separada de los residuos domésticos y, por lo tanto, se debe entregar a un centro de recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos, o bien entregar al distribuidor en el momento de la adquisición de un nuevo aparato equivalente.El usuario es responsable de entregar el aparato cuando termina su vida útil a las estructuras de recogida apropiadas, bajo pena de aplicación de las sanciones previstas por las legislaciones vigentes sobre residuos. La adecuada recogida selectiva para la entrega sucesiva del aparato desechado para reciclado, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y la salud, y favorece el reciclado de los materiales con los cuales está compuesto el producto. Para obtener información más detallada inherente a los sistemas de recogida disponibles, dirigirse al servicio local de eliminación de desechos o al negocio donde se ha realizado la compra. Los fabricantes y los importadores se ajustarán a su responsabilidad en cuanto al reciclado, el tratamiento y la eliminación ambientalmente compatible ya sea en forma directa o participando en un sistema colectivo.

Важная информация по утилизации отходов в соответствии с экологическими нормами

В НЕКОТОРЫХ СТРАНАХ ЕС НАЦИОНАЛЬНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО НЕ ПРИВЕДЕНО В СООТВЕТСТВИИ С ДИРЕКТИВОЙ ОЕО, В ЭТИХ СТРАНАХ НА НАСТОЯЩЕЕ ОБОРУДОВАНИЕ НЕ РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА О РАЗДЕЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ОТХОДОВ ОТ ЭЛЕКТРОННОГО И ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ ПО ОКОНЧАНИИ ЕГО СРОКА СЛУЖБЫ.

Символ перечеркнутого бидона, имеющегося на оборудовании указывает, что по истечении его срока службы, оно должно быть утилизированного отдельного от домашних отходов, должно быть доставлено в установленное место для сбора электрических и электронных расходов, либо возвращено диллеру в момент покупки нового эквивалентного оборудования. Пользователь обязан передать в надлежащий пункт утилизации под угрозой ответственности, налагаемой действующим законодательством об утилизации отходов. Надлежащая раздельной сбор, последующая переработка и совместимая с экологическими требованиями утилизация отходов позволяет избежать неоправданного загрязнения окружающей среды и нанесения вреда здоровью и способствует повторному использованию материалов, являющихся компонентами оборудования. За более подробной информацией о раздельном сборе отходов обращайтесь в местные пункты сбора и утилизации отходов или место продажи приобретенного оборудования. Производители и поставщики несут ответственность за надлежащую переработку и утилизацию, обработку и вывоз отходов в соответствии с экологическими нормами как самостоятельно так и при участии коллективных систем.



AVVERTENZE



PRIMA DI UTILIZZARE IL PRODOTTO SI PREGA DI LEGGERE ATTENTAMENTE LE AVVERTENZE. STAR PROGETTI NON POTRÀ ESSERE RITENUTA RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI A PERSONE O COSE CAUSATI DAL MANCATO RISPETTO DELLE INDICAZIONI DI SEGUITO ELENcate, LA CUI OSSERVANZA ASSICURERÀ INVECE LA DURATA E L’AFFIDABILITÀ ELETTRICA E MECCANICA DELL’APPARECCHIO. CONSERVARE SEMPRE QUESTO LIBRETTO D’ISTRUZIONI.

NON USARE QUESTO PRODOTTO PER UNA FUNZIONE DIFFERENTE DA QUELLA ESPOSTA NEL PRESENTE LIBRETTO.

1. Collegare HELIOSA 993 a un'alimentazione di 220-240V monofase (in base al paese).
2. HELIOSA 993 deve essere collegato con messa a terra.
3. Verificare che la potenza dell'alimentazione sia adeguata al carico elettrico da installare.
4. Toccare soltanto le calotte terminali dei riscaldatori. Se si tocca inavvertitamente la superficie del bulbo, pulirla immediatamente strofinandola con un panno inumidito di alcool denaturato. Il bulbo subisce danni se toccato con mani nude.
5. Non coprire né ostruire i riscaldatori durante il loro funzionamento.
6. La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere effettuata esclusivamente dal costruttore o dal servizio di assistenza o da tecnico specialista.
7. Questo apparecchio è costruito a regola d'arte: la sua durata ed affidabilità, elettrica e meccanica, saranno assicurate dall'adozione di corrette modalità di impiego e dall'effettuazione di una regolare manutenzione.
8. Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità; nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato.
9. Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
10. L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - non toccarlo con mani bagnate o umide
 - non toccarlo a piedi nudi
 - se si utilizza l'apparecchio in presenza di bambini, è necessaria la supervisione di un adulto; l'apparecchio non deve essere usato, senza assistenza, da bambini o persone le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali impediscano loro l'applicazione delle misure di sicurezza necessarie;
11. Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
12. Se si decide di eliminare definitivamente l'apparecchio spegnerne l'interruttore e scollegarlo dalla rete elettrica, riponendolo infine lontano da bambini o persone diversamente abili. Si raccomanda inoltre di renderlo inutilizzabile tagliandone il cavo di alimentazione.
13. Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di una vasca da bagno, di una doccia o di una piscina, ma attenersi sempre alle distanze di sicurezza prescritte dalle norme CEE-CEI.
14. La temperatura dell'apparecchio, durante il suo funzionamento, è particolarmente elevata; evitare dunque il contatto delle superficie roventi con la pelle nuda. Prima di ogni intervento si raccomanda di spegnere il prodotto ed attendere per almeno 5 minuti.
15. Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.
16. Prestare particolare attenzione nei casi di impiego in ambienti non presidiati.
17. Ispezionare visivamente e periodicamente l'integrità del prodotto. In caso di imperfezioni evitarne l'utilizzo e contattare subito un Centro Assistenza Tecnica autorizzato.
18. Allo scopo di evitare il rischio di incendi non utilizzare l'apparecchio con gli elementi radianti in prossimità o comunque orientati verso tendaggi, letti o altri oggetti o materiali facilmente combustibili; dovrà in ogni caso essere garantita una distanza minima adeguata ad evitare rischi di danni o innesco incendi.
19. L'installazione del prodotto deve essere effettuata, nel rispetto delle istruzioni riportate nel presente libretto, da personale professionalmente qualificato. L'errato montaggio e/o collegamento elettrico possono causare danni a persone, animali o cose, dei quali il costruttore non potrà essere considerata responsabile.

PULIZIA

Rimuovere saltuariamente la polvere sulla parabola e sul bulbo dei riscaldatori con un pennello pulito o con aria compressa, in modo da garantire sempre la massima efficienza calorica.

HELIOSA 993

HI-design

By STAR PROGETTI

ITALIANO

DESCRIZIONE

è un riscaldatore a raggi infrarossi mobile, facile da spostare. Si utilizza all'interno e all'esterno del locale. Si posiziona all'angolo del locale o vicino alle pareti. Non occupa spazio. Flusso calorico ottimale, omogeneo e regolabile. Il suo calore è immediato e consuma poca energia elettrica. I singoli riscaldatori del modello 993, grazie ai bracci flessibili, sono completamente orientabili. HELIOSA HI DESIGN 993 è stato progettato e costruito con una buona tecnica ed assemblato con i migliori componenti conformi alle normative e/o certificati per la salvaguardia della sicurezza nell'impiego.

DOTAZIONI

- cavo elettrico mt 4
- spina schuko
- accensione singola su palo
- dispositivo Tilt anti-urto e caduta

DIMENSIONI APPARECCHI cm 45,5x13x9

ALTEZZA cm 210

PESO NETTO kg 18,00

HELIOSA HI DESIGN 993 è dotato di:

- n. 2 riscaldatori elettrici mod. 44
- Potenza 3000 Watt (1500Watt x 2) – IPX5 PROTETTO CONTRO PIOGGIA E SPRUZZI D'ACQUA (brevetto depositato)
- cavo elettrico mt 4, spina schuko, accensione singola su riscaldatori, dispositivo tilt-antiurto e caduta.



2 INTERRUTTORI PER ACCENSIONE
SINGOLA O DOPPIA
SUL RETRO DEL SUPPORTO



CLASSE 1
220-240V
Garanzia 2 anni

IPX5
50/60 Hz

WARNING



READ THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE APPLIANCE. STAR PROGETTI CANNOT ASSUME ANY RESPONSIBILITY FOR DAMAGE TO PROPERTY OR PERSONAL INJURY RESULTING FROM FAILURE TO ABIDE BY THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS BOOKLET. FOLLOWING THESE INSTRUCTIONS WILL ENSURE A LONG SERVICE LIFE AND OVERALL ELECTRICAL AND MECHANICAL RELIABILITY. KEEP THIS INSTRUCTION BOOKLET IN A SAFE PLACE.

Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.

1. Connect HELIOSA 993 to a single-phase 220-240V supply (varies from country to country).
2. HELIOSA 993 must be earthed.
3. Check that the power supply is suitable for the load to be installed.
4. Only touch the end caps. Should you accidentally touch the surface of the bulb, clean it immediately with a soft cloth moistened with alcohol.
5. Do not cover or obstruct the appliance whilst it is on.
6. Replacement of the supply cable must only be carried out by the manufacturer or the help service or a specialised technician.
7. This appliance is manufactured to a high standard of craftsmanship: to ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability it must be used in a proper manner and subjected to regular maintenance.
8. After unpacking the product, check that everything is there; if in doubt contact the manufacturer or an authorized Technical Assistance Centre.
9. Do not leave any packaging in the reach of children or the handicapped.
10. Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance:
 - Never touch appliances with wet or damp hands
 - Never touch appliances while barefoot
 - If using this appliance where there are children, supervision by an adult is necessary; this appliance must not be used, without assistance, by children or persons whose physical, sensory or mental capacities prevent them from applying the necessary safety precautions.
11. Do not use the appliance where there are inflammable substances or vapours such as alcohol, insecticides, petrol, etc.
12. If you decide to permanently remove the appliance, switch it off and disconnect it from the mains, and then keep it well out of the reach of children and the handicapped. It is also recommended to make it unusable by cutting its supply cable off.
13. Do not use the appliance in the immediate vicinity of a bath, shower or swimming pool, but keep it at a safe distance as set out by the CEE-CEI standards.
14. The appliance becomes very hot during use. Avoid all contact between your skin and the hot surfaces of the appliance. Switch the appliance off and wait at least 5 minutes for it to cool down before performing any work on it.
15. Do not modify the appliance in any way.
16. Pay particular attention when used in unmanned environments.
17. Regularly inspect the appliance for visible defects. If any faults are found, do not operate the appliance but contact Star Progetti Group immediately.
18. In order to avoid creating a fire hazard, the appliance must never be installed with the radiating elements close to or facing towards curtains, beds or other objects or materials that are liable to burn easily; always ensure that these objects are at a suitable minimum distance, to avoid any risk of fire or heat damage.
19. The appliance must be properly connected to an electrical system in compliance with the applicable regulations and equipped with an efficient earthing system. If in doubt, have a qualified electrician perform a thorough check.

CLEANING

From time to time, remove dust from the disk and bulb using a clean brush or a jet of compressed air, so as to guarantee that HELIOSA 993 provides maximum heating efficiency at all times.

HELIOSA 993

HI-design

By STAR PROGETTI

ENGLISH

DESCRIPTION OF USE

HELIOSA HI DESIGN 993 is an easy to handle, portable infrared heater for outdoor and indoor use. It should be placed in a corner or close to a wall and occupies very little space: Optimal, uniform and adjustable flow of immediate with low energy consumption. HELIOSA HI DESIGN 993 heaters have fully flexible, adjustable arms. HELIOSA HI DESIGN 993 heaters have been designed to the highest standards and manufactured using components compliant with regulations and/or certificates on safety and safe use.

ACCESSORIES PROVIDED

- 4 m electrical cable
- schuko plug
- single power-on button on pole
- anti-tilt device – cuts power if knocked over

UNIT DIMENSIONS 45.5x13x9 cm

HEIGHT 210 cm

NET WEIGHT 18,00 kg

HELIOSA 993 model has:

- no. 2 HELIOSA 44 model heaters
- Power 3000 Watt (1500Wx2) - IPX5 WATER AND WATERPROOF (patent pending)
- 4 m cable and Schuko plug; switch on heaters, tilt device – shock-proof, roll-over protection



2 SWITCHES TO LIGHT UP
EITHER ONE OR TWO HEATERS



CE EAC

CLASS I	IPX5
220-240V	50/60 Hz
Warranty 2 year	

AVERTISSEMENT



AVANT D'UTILISER LE PRODUIT, LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS CETTE NOTICE. LA SOCIÉTÉ STAR PROGETTI NE POURRA ÊTRE TENUE POUR RESPONSABLE DES DOMMAGES ÉVENTUELS CAUSÉS AUX PERSONNES OU AUX CHOSES PAR SUITE DU NONRESPECT DES INSTRUCTIONS CI-DESSOUS. LE RESPECT DE TOUTES LES INDICATIONS REPORTÉES DANS CE LIVRET GARANTIRA UNE LONGUE DURÉE DE VIE AINSI QUE LA FIABILITÉ ÉLECTRIQUE ET MÉCANIQUE DE L'APPAREIL. CONSERVER TOUJOURS CE LIVRET D'INSTRUCTIONS.

Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.

1. Raccorder HELIOSA 993 à une alimentation 220-240V monophasé (selon les pays)
2. HELIOSA 993 doit être pourvu d'une masse reliée à la terre
3. Vérifier que la puissance de l'alimentation est adaptée à la charge électrique à installer
4. Toucher seulement les culots. Si on touche par inadvertance la surface de l'ampoule, la nettoyer immédiatement en la frottant avec un chiffon humidifié avec de l'alcool.
5. Ne pas couvrir ni obstruer l'appareil pendant son fonctionnement.
6. Replacement of the supply cable must only be carried out by the manufacturer or the help service or a specialised technician.
7. Cet appareil est construit selon les règles de l'art : sa durée de vie et sa fiabilité, électrique et mécanique, seront assurées par l'adoption de modalités correctes d'emploi et par un entretien régulier.
8. Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé.
9. Placer les éléments de l'emballage hors de portée des enfants ou des personnes handicapées.
10. L'utilisation de tout appareil électrique requiert l'observation de quelques règles fondamentales dont, entre autres :
 - ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides
 - ne pas toucher l'appareil pieds nus
 - si l'on utilise cet appareil en présence d'enfants, la supervision de la part d'un adulte est nécessaire;Cet appareil ne peut être utilisé, sans surveillance, par des enfants ou par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales empêchent l'application des mesures de sécurité nécessaires.
11. Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.
12. Si l'on décide d'éliminer définitivement l'appareil, éteindre l'interrupteur et couper l'alimentation électrique ; ne pas le laisser à la portée des enfants ou des personnes handicapées. De plus, le rendre inutilisable en coupant le câble d'alimentation.
13. Ne pas utiliser l'appareil près de baignoires, douches ou piscines ; se conformer toujours aux distances de sécurité prescrites par les normes CEE-CEI.
14. La température de l'appareil, durant son fonctionnement, est très élevée ; éviter le contact des surfaces brûlantes avec la peau nue. Avant toute intervention, il est recommandé d'éteindre l'appareil et d'attendre au moins 5 minutes
15. Ne modifier l'appareil en aucune façon.
16. Faire très attention en cas d'emploi dans des lieux non surveillés.
17. Contrôler visuellement et périodiquement l'intégrité du produit. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé.
18. Afin d'éviter le risque possible d'incendie, ne pas installer l'appareil avec les éléments radiants à proximité ou orientés vers les rideaux, les lits ou autres objets ou matériaux facilement combustibles ; dans tous les cas, une distance minimum appropriée devra être garantie pour éviter les risques d'accident ou d'incendie.
19. L'installation de l'appareil doit être effectuée dans le respect des instructions du livret par du personnel professionnellement qualifié. La société Star Progetti Group ne pourra pas être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes, aux animaux ou aux choses, en cas de montage erroné et/ou de branchement électrique incorrect.

NETTOYAGE

Éliminer de temps en temps la poussière sur la parabole et sur le bulbe avec un pinceau propre ou avec de l'air comprimé, de manière à garantir toujours l'efficacité calorifique maximum de HELIOSA 993.

HELIOSA 993

HI-design

By STAR PROGETTI

FRANÇAIS

DESCRIPTION-EMPLOI

HELIOSA HI DESIGN 993 est un appareil de chauffage à rayons infrarouges mobile, facile à déplacer. Il peut s'employer en intérieur ou en extérieur. Il s'installe dans les coins ou près des murs. Il ne prend aucune place. Flux calorifique optimal, homogène et réglable. Sa chaleur est immédiate et il consomme peu d'énergie électrique. Les appareils de type 993, grâce à leurs bras flexibles, sont entièrement orientables. HELIOSA HI DESIGN 993 a été conçu et produit avec une bonne technique et assemble avec les meilleures composantes conformes aux normes et/ou certifications pour la garantie de la sécurité lors de son utilisation.

ACCESSOIRES EN DOTATION

- Câble électrique 4 m
- Fiche schuko
- Allumage individuel sur le mat
- Dispositif anti-chute et anti-choc

DIMENSIONS APPAREILS	45.5x13x9 cm
HAUTEUR	210 cm
POIDS NET	18,00 kg

HELIOSA HI DESIGN 993 comprend

- 2 appareils de chauffage mod. HELIOSA 44
- Puissance 3000 Watt (1500Wx2) – IPX5 PROTEGE CONTRE LA PLUIE ET LES ECLABOUSSURES (European Patent Pending)
- câble électrique de 4m et prise shuko, allumage sur chaque appareil, dispositif antichocs et antichute.



2 INTERRUPTEURS POUR ALLUMAGE SIMPLE OU DOUBLE SUR LA PARTIE ARRIERE DU MAT



CLASS I	IPX5
220-240V	50/60 Hz
Garantie 2 ans	

HINWEISE



VOR DER VERWENDUNG DES GERÄTS BITTEN WIR SIE, DIE HINWEISE AUFMERKSAM ZU LESEN. DIE FIRMA STAR PROGETTI KANN NICHT FÜR EVENTUELLE PERSONEN- ODER ACHSCHÄDEN HAFTBAR GEMACHT WERDEN, DIE DURCH DIE NICHTBEACHTUNG DER IM FOLGENDEN AUFGEFÜHRTEN ANGABEN ENTSTEHEN. DIE BEACHTUNG DIESER ANGABEN STELT STATTDESSEN EINE LANGE LEBENSDAUER SOWIE DIE ELEKTRISCHE UND MECHANISCHE ZUVERLÄSSIGKEIT DES GERÄTS SICHER. DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG IMMER GUT AUFBEWAHREN. DIESES GERÄT NICHT FÜR EINEN ANDEREN ALS DEN IN DIESER GEBRAUCHSANWEISUNG ANGEGEBENEN ZWECK VERWENDEN.

1. HELIOSA 993 an eine einphasige 220-240V Versorgung anschließen (je nach Land).
2. Das Gerät muss korrekt an eine elektrische Anlage angeschlossen werden, die die gültigen Vorschriften erfüllt und mit einem leistungsfähigen Erdungssystem ausgestattet ist.
3. Den Heizstrahler nur an das Stromversorgungsnetz anschließen, wenn die Spannung und der Stromdurchfluss der Anlage den Werten auf dem Kennschild entsprechen, insbesondere der maximalen Leistung.
4. Bei Wartungsarbeiten die Lampen nicht direkt berühren, sondern nur an den Endkappen handhaben. Die Lampe wird durch die Berührung mit bloßen Händen beschädigt; in diesem Fall verfällt die Garantie des Geräts.
5. Sich nicht auf das Gerät setzen und keine Gegenstände darauf ablegen.
6. Der Austausch des Versorgungskabels darf nur vom Hersteller oder vom Kundendienst oder von einem Fachtechniker durchgeführt werden
7. Die Sicherheit ist nur nach Befolgung der nachstehenden Gebrauchsanwendungen garantiert; demzufolge sind diese aufzubewahren. Bei der Installation des Gerätes und/oder bei der Auswechslung einer Lampe ist der Strom abzuschalten.
8. Das Gerät nach dem Auspacken auf seine Unversehrtheit prüfen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall sofort an Star Progetti oder an einen autorisierten Händler.
9. Teile der Verpackung nicht in Reichweite von Kindern oder Behinderten lassen.
10. Das Gerät weder mit nassen oder feuchten Händen noch mit bloßen Füßen berühren.
Dieses Gerät ist nicht geeignet, um von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Kenntnisse verwendet zu werden, es sei denn, sie wurden bezüglich der Bedienung des Geräts von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder eingewiesen. Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. ACHTUNG: Dieser Heizstrahler verfügt über keine Vorrichtung zur Kontrolle der Umgebungstemperatur. Nicht in kleinen Räumen verwenden, wenn sich dort Personen aufhalten, die das Zimmer nicht alleine verlassen können, außer sie werden ständig beaufsichtigt.
11. Das Gerät nicht bei Vorhandensein von entzündlichen Stoffen oder Dämpfen wie Alkohol, Insektiziden, Benzin, etc. verwenden.
12. Das Gerät ausschalten und durch Umlegen des Schalters der Anlage vom Stromnetz trennen, bevor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchgeführt werden.
13. Das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbads verwenden, sondern immer.
14. Die Temperatur des Geräts ist während des Betriebs sehr hoch. Daher unbedingt vermeiden, die heißen Oberflächen mit bloßer Haut zu berühren. Das Gerät ausschalten und mindestens 5 Minuten warten, bevor Eingriffe vorgenommen werden.
15. Keinerlei Änderungen am Gerät vornehmen.
16. Besondere Vorsicht walten lassen, wenn das Gerät in unbeaufsichtigten Räumen betrieben wird.
17. Die Unversehrtheit des Geräts periodisch sichtprüfen. Im Falle von Mängeln die Verwendung vermeiden und sofort mit dem Hersteller oder einem autorisierten Händler Kontakt aufnehmen.
18. Um Brandgefahr zu vermeiden, das Gerät nicht mit dem Heizelement in der Nähe von oder ausgerichtet auf Vorhänge, Schirme, Betten oder andere leicht brennbare Gegenstände oder Materialien installieren bzw. darauf achten, dass das Gerät nicht versehentlich damit in Berührung kommt; es muss auf jeden Fall eine angemessener Mindestabstand garantiert sein, um Schadens- oder Brandrisiken zu vermeiden.
19. Die Installation des Geräts muss unter Beachtung der in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Angaben von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden. Fehler bei der Montage und/oder beim elektrischen Anschluss können Personen-, Tier- und Sachschäden zur Folge haben, für die Star Progetti nicht haftbar gemacht werden kann.

ES WIRD GERATEN, VON ZEIT ZU ZEIT MIT EINEM PINSEL ODER MIT DRUCKLUFT DEN STAUB VOM REFLEKTOR UND VON DER LAMPE ZU ENTFERNEN, DAMIT DIE HEIZLEISTUNG VON HELIOSA993 IMMER ERHALTEN BLEIBT.

HELIOSA 993

HI-design

By STAR PROGETTI

DEUTSCH

BESCHREIBUNG

ist ein mobiler Infrarotheizstrahler, der einfach umzustellen ist. Er ist sowohl in Innenräumen als auch in Außenbereichen einsetzbar. Er wird in einer Raumecke oder entlang der Wände aufgestellt und hat einen äußerst geringen Platzbedarf. Optimale, homogene und regulierbare Wärmeströmung. Seine Wärme ist schnell verfügbar und er verbraucht wenig Strom. Die einzelnen Heizstrahler des Modells 993 sind dank der flexiblen Arme komplett ausrichtbar. HELIOSA HI DESIGN 993 ist mit einer bewährten Technik entwickelt und gebaut sowie aus besten Bauteilen zusammengesetzt worden, welche den Vorschriften und/oder den Zertifizierungen zur Wahrung der Sicherheit am Arbeitsplatz entsprechen.

AUSSTATTUNG

- Elektrokabel 4 m
- Schuko-Stecker
- Einzeleinschaltung am Pfahl
- Stoß- und kippfeste Tilt-Vorrichtung

GERÄTEMASSE 45,5x13x9 cm

HÖHE 210 cm

NETTOGEWICHT 18,00 kg

HELIOSA HI DESIGN 993 ist ausgestattet mit:

- 2 elektrischen Heizstrahlern Mod. 44
- Leistung 3000 Watt (1500Watt x 2)
- IPX5 GESCHÜTZT GEGEN REGEN UND SPRITZWASSER (angemeldetes Patent)
- Elektrokabel 4 m, Schuko-Stecker, einzeln einschaltbare Heizstrahler, stoß- und kippfeste Tilt-Vorrichtung



CE EAC

KLASSE 1 IPX5
220-240V 50/60 Hz
2 Jahre Garantie

ВНИМАНИЕ



ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ НИЖЕПРИВЕДЁННУЮ ИНФОРМАЦИЮ. КОМПАНИЯ СТАР ПРОДЖЕТТИ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНОЕ ПРИЧИНЕНИЕ ВРЕДА ЛИЦАМ ИЛИ ВЕЩАМ, ВЫЗВАННОЕ НЕСОБЛЮДЕНИЕМ УКАЗАНИЙ, ПРИВЕДЁННЫХ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ, СЛЕДОВАНИЕ КОТОРЫМ ГАРАНТИРУЕТ ДЛИТЕЛЬНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ И НАДЁЖНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ И МЕХАНИЧЕСКИХ ЧАСТЕЙ ОБОРУДОВАНИЯ. СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО.

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОБОРУДОВАНИЕ В ЦЕЛЯХ, ОТЛИЧНЫХ ОТ УКАЗАННЫХ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ.

1. Подключайте HELIOSA 993 к монофазному источнику питания в 220-240V (в зависимости от страны).
2. Подключение HELIOSA 993 должно быть снабжено системой заземления.
3. Проверяйте, чтобы напряжение и мощность оборудования было адекватно к техническим требованиям и указаниям, которые вы найдёте на корпусе обогревателя.
4. В ходе технических вмешательств не дотрагиваться непосредственно до лампы, а контактировать только с концами терминалов. Если вы случайно дотронулись до поверхности лампы, немедленно протрите её мягкой материей, смоченной в денатурированном спирте. Лампа повреждается при касании её голыми руками, в указанном случае оборудование теряет свою гарантию.
5. Не накрывать и не загромождать оборудование во время его работы..
6. В случае замены провода питания обратитесь к производителю или в авторизированный сервисный центр.
7. Данное оборудование должно эксплуатироваться в соответствии с требованиями, изложенными в настоящей инструкции.
8. После извлечения оборудования из упаковки убедитесь в его целостности, в случае возникновения сомнений обращайтесь в авторизированный центр.
9. Не оставляйте части упаковки в зоне доступа детей или недееспособных лиц.
10. При использовании электрического оборудования должны быть соблюдены основные правила:
 - не дотрагиваться до оборудования мокрыми или влажными руками
 - не касаться оборудования голыми ногами
 - данное оборудование не рассчитано на его использование лицами, включая детей, с ограниченными умственными и физическими возможностями. В последнем случае использование оборудования такими лицами должно осуществляться под контролем старших.
11. Не использовать оборудование вблизи воспламеняющихся веществ и паров, таких как спирт, средства против насекомых, бензин и т.д.
12. Если принято решение убрать окончательно оборудование, отключите выключатель и отсоедините оборудование от электрической сети, разместив вдали от маленьких детей и недееспособных людей. Рекомендуется отрезать электрический провод, приведя оборудование в состояние, невозможное для его использования.
13. Не использовать оборудование в непосредственной близости от ванной, душа или бассейна, при установке соблюдайте безопасную дистанцию, предусмотренную нормами.
14. Температура обогревателя во время его работы высокая, не дотрагиваться до него голыми руками. Перед тем, как дотрагиваться, выключите и подождите как минимум 5 минут.
15. Ничего не изменять в оборудовании.
16. Соблюдать особенную осторожность при использовании обогревателя в особых условиях.
17. Периодически проводить внешний и комплексный контроль оборудования. В случае обнаружения дефектов избегать использования оборудования и сразу обратиться в авторизированный технический центр.
18. Во избежание риска возгорания обратите внимание, чтобы обогреватели не находились в близком контакте друг с другом. Не устанавливайте обогреватели, нагревательный элемент которых находится в непосредственной близости или направлен на шторы, зонты, кровати и другие легковоспламеняющиеся материалы, в любом случае необходимо гарантировать адекватную минимальную дистанцию во избежание нанесения вреда или пожара.
19. Установка обогревателя должна осуществляться в соответствии с требованиями данной инструкции и квалифицированным персоналом. Некорректная установка могут спровоцировать нанесение вреда людям, животным или предметам, за данный вред Стар Проджетти не несёт никакой ответственности.

ЧИСТКА

Очищать параболу и лампу при помощи чистой мягкой материи или сжатого воздуха.

HELIOSA 993

HI-design

By STAR PROGETTI

РУССКИЙ

ОПИСАНИЕ

Это инфракрасный обогреватель, легко перемещаемый, может устанавливаться как внутри помещения, так и снаружи, устанавливается в углу помещения или вдоль стен, не занимает пространства. Поступаемое тепло приятное, комфортное, регулируемое, мгновенное и экономное, благодаря подвижным плечам модели 993, она регулируемая. HELIOSA HI DESIGN 993 выполнена в соответствии с последними техническими тенденциями, соответствующими нормам безопасности.

В КОМПЛЕКТЕ

- 4-х метровый электрический провод
- вилка типа schuko
- одинарное включение
- устройство автоматического выключения в случае падения и толчка Tilt

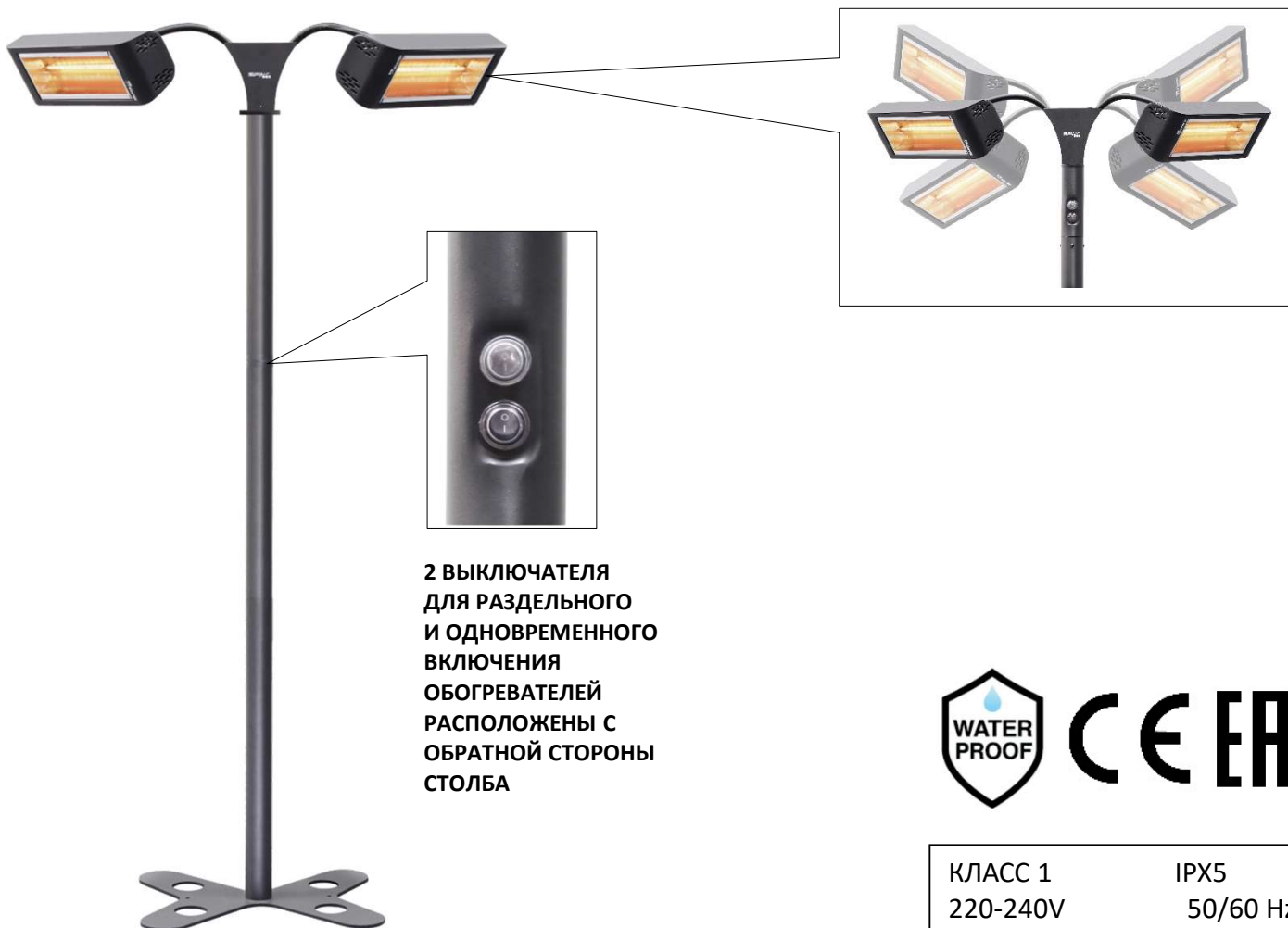
РАЗМЕРЫ см 45,5x13x9

ВЫСОТА см 210

ВЕС НЕТТО kg 18,00

HELIOSA HI DESIGN 993 укомплектована из

- п. 2 обогревателей модели 44
- Мощность 3000 Watt (1500Watt x 2) – IPX5 ЗАЩИТА ОТ ДОЖДЯ И БРЫЗГ ВОДЫ
- 4-хметровый электрический провод, вилка schuko, одинарное включение, устройство автоматического выключения в случае падения и толчка tilt



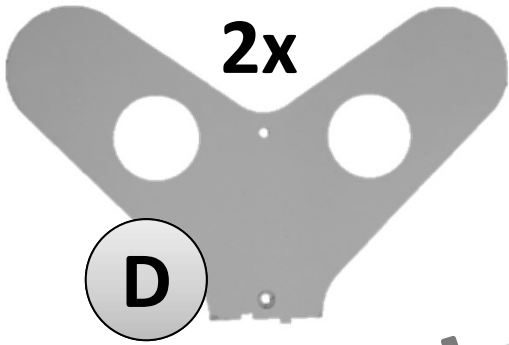
**2 ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ
ДЛЯ РАЗДЕЛЬНОГО
И ОДНОВРЕМЕННОГО
ВКЛЮЧЕНИЯ
ОБОГРЕВАТЕЛЕЙ
РАСПОЛОЖЕНЫ С
ОБРАТНОЙ СТОРОНЫ
СТОЛБА**



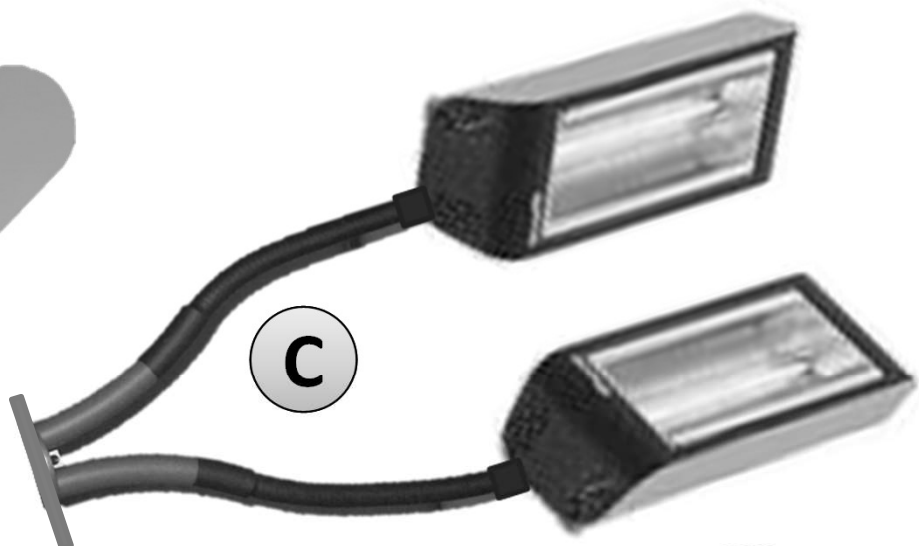
CE ENEC

КЛАСС 1	IPX5
220-240V	50/60 Hz
Гарантия 2 года	

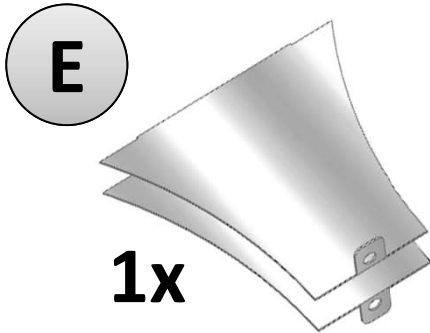
- IT
- EN
- FR
- DE
- ES
- RU



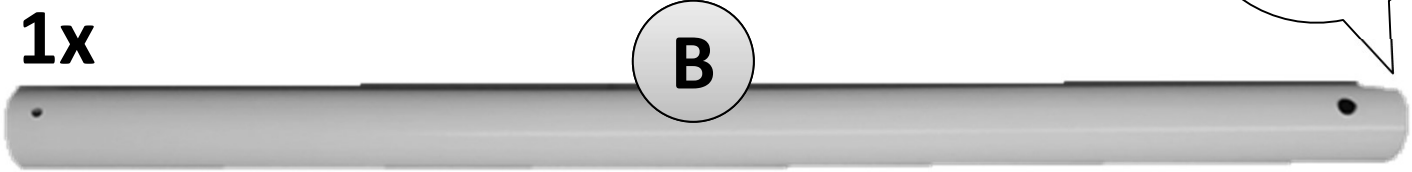
2x



1x



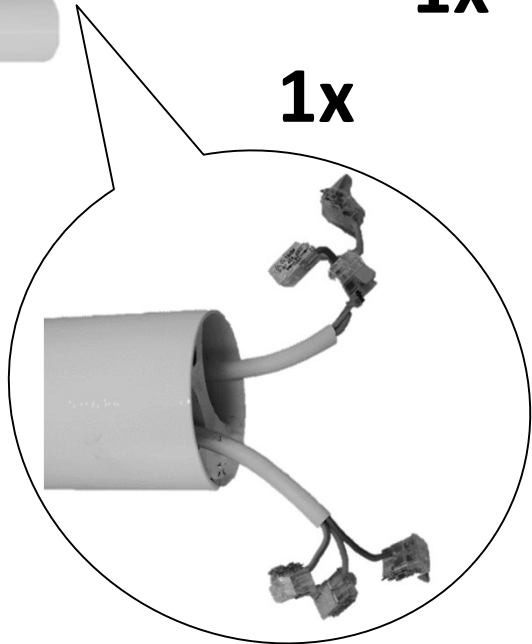
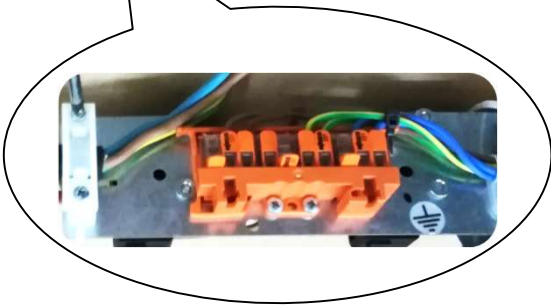
1x



1x



1x



1x



1x



1x

N°4, N°5



1x



2x

M8 x 25 TS



2x

M6 x 20 TB



1x

M8 x 63 TB



1x



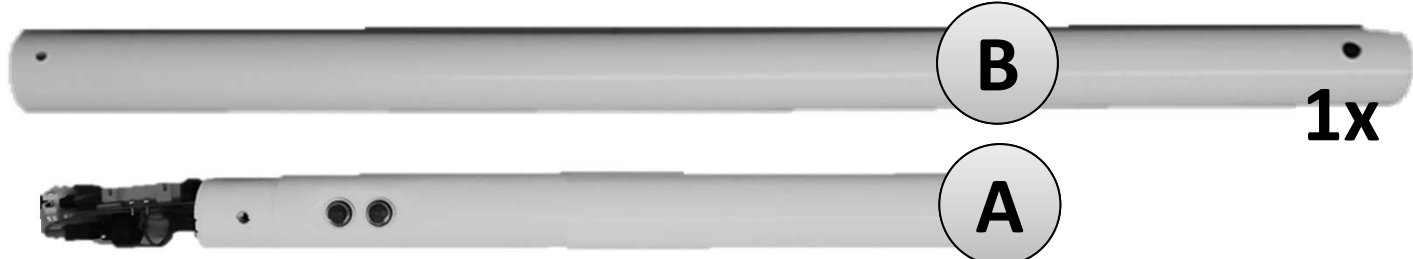
1x



HO7RN 3x1,5

1x

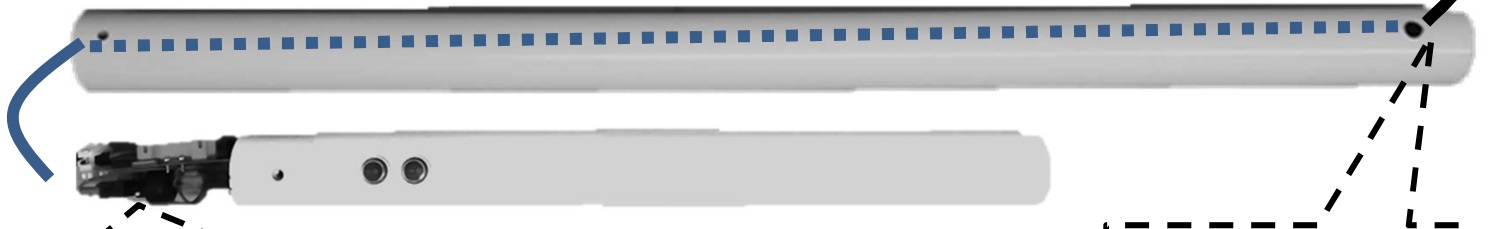
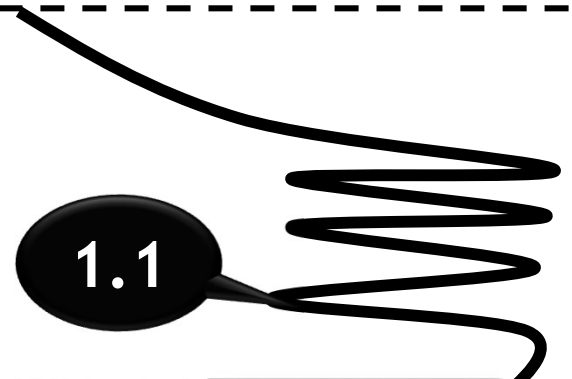
1



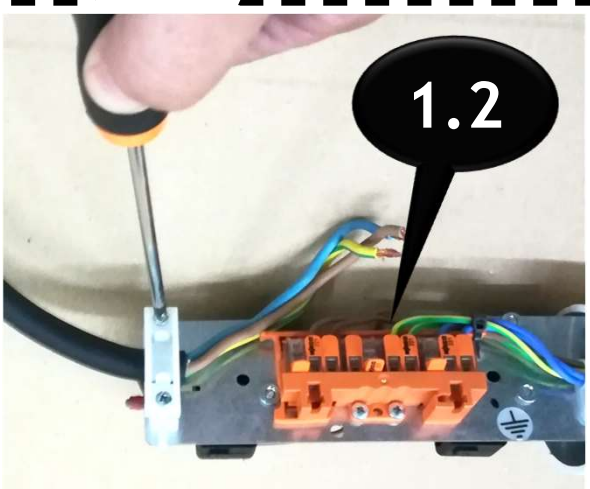
1x



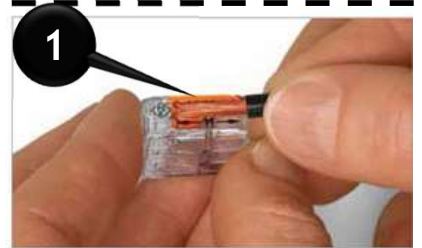
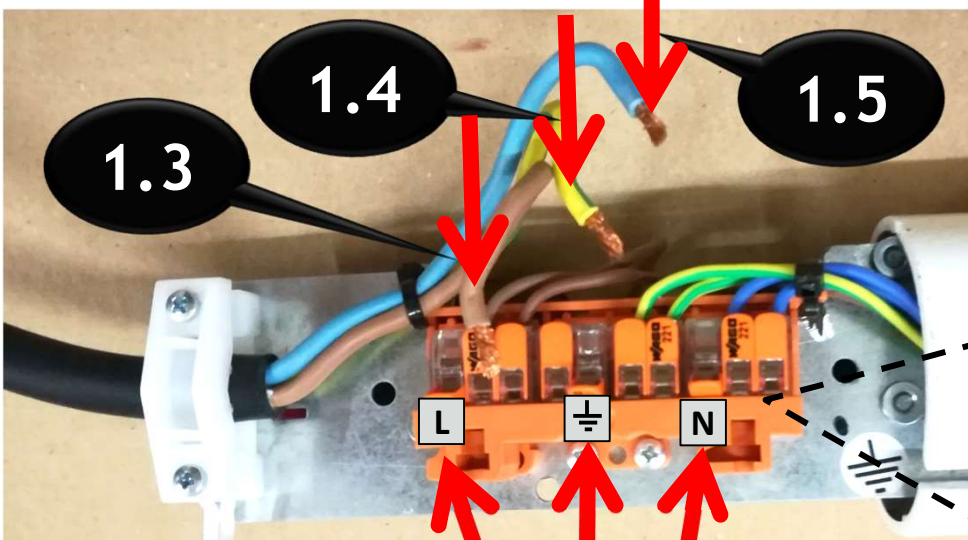
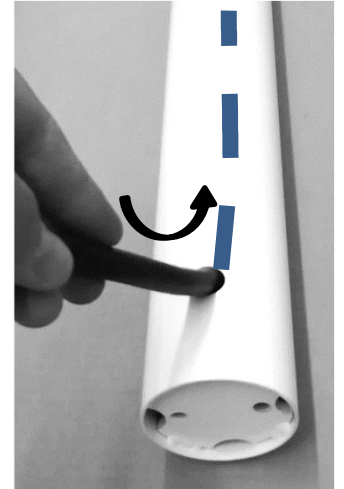
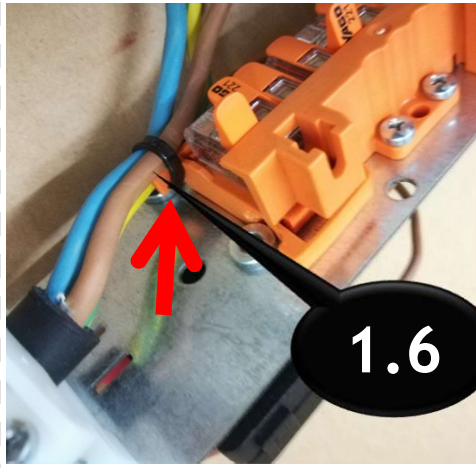
1.1



1.2



1.6



2



M8 x 63 TB

1x



1x

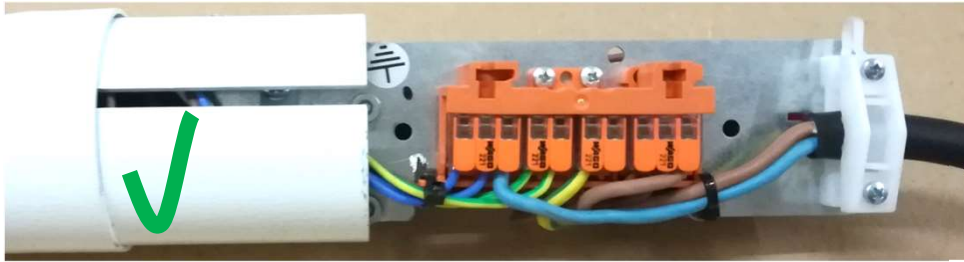


N°4

1x



1x



2.4

2.1

2.2

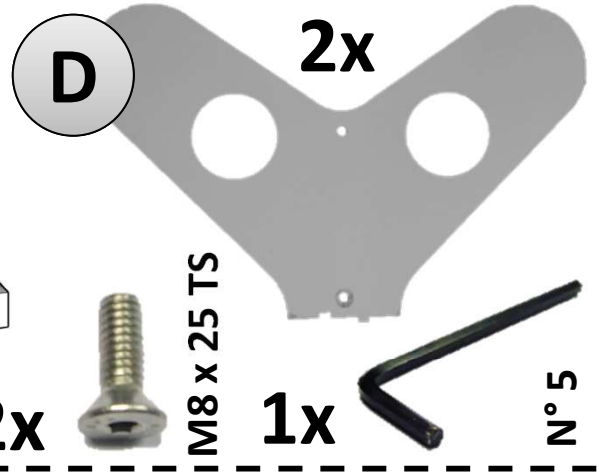
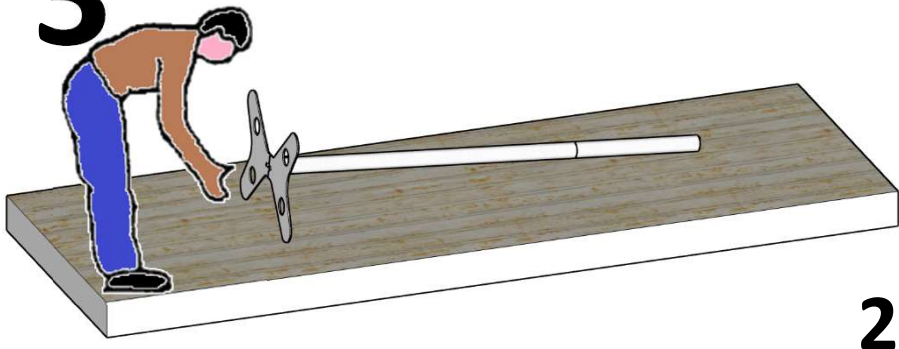
2.3

2.5

A

B

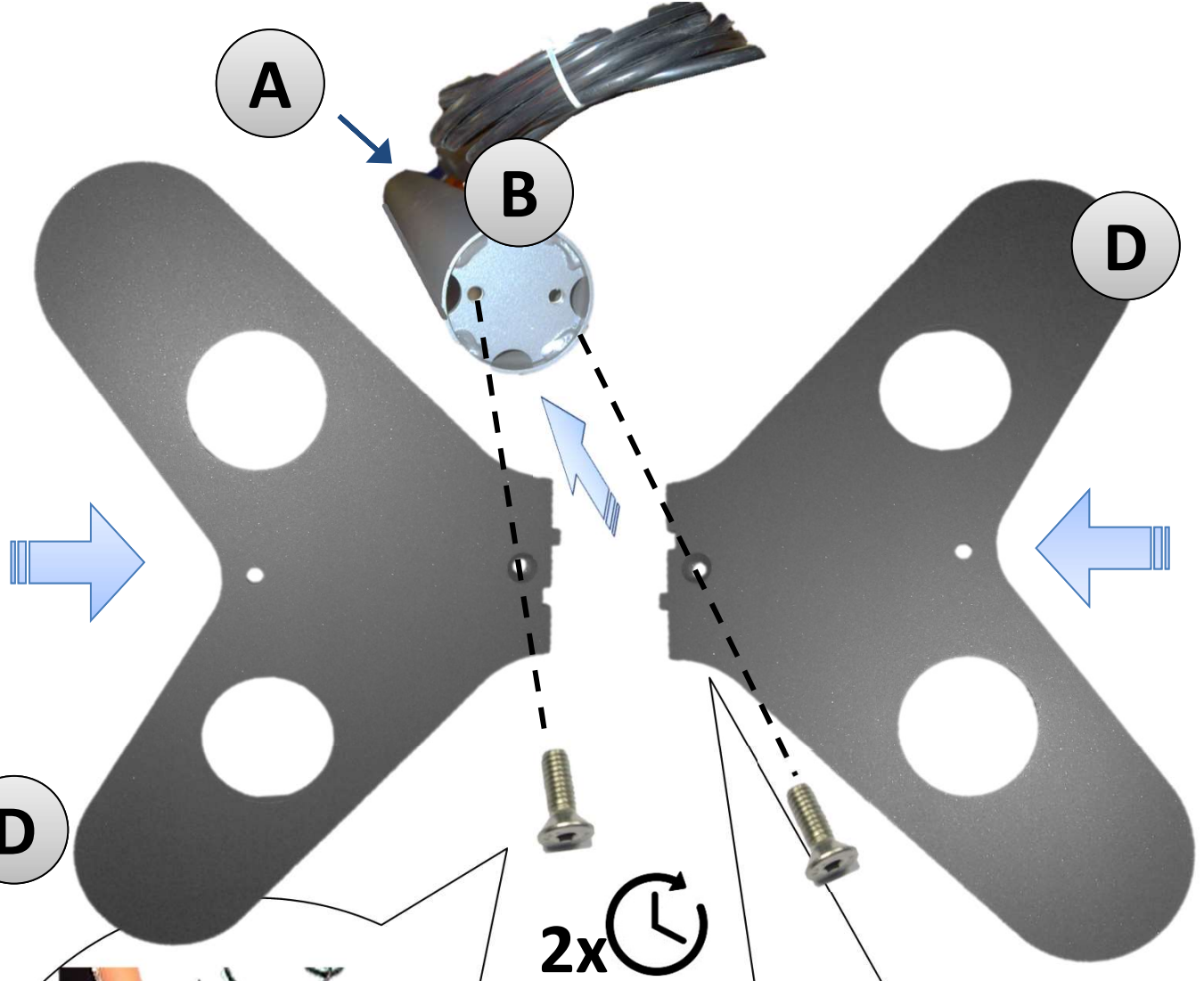
3



A

B

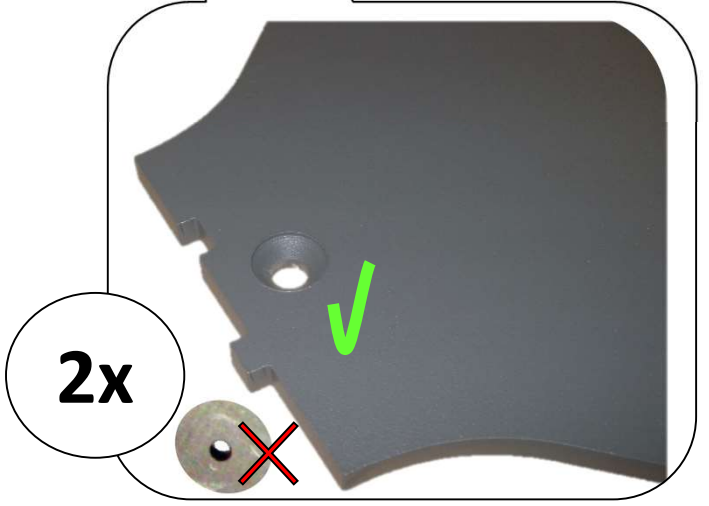
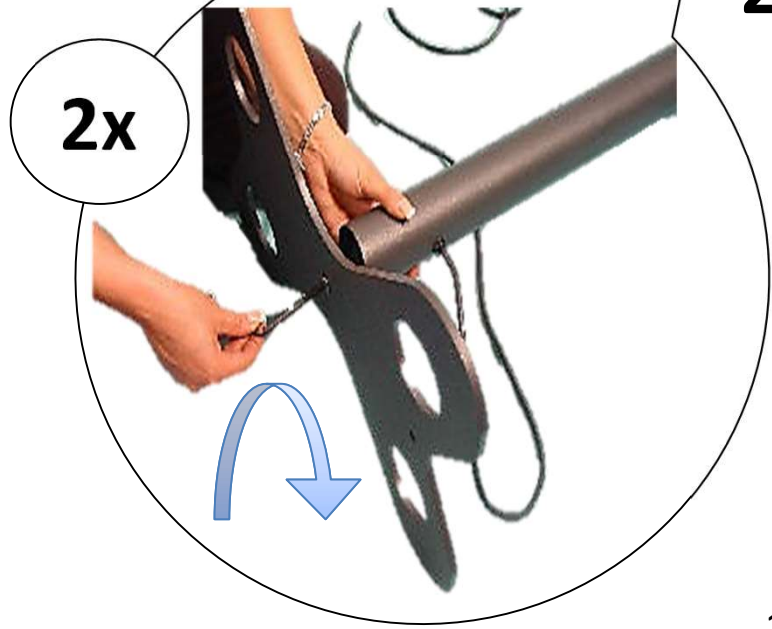
D



D

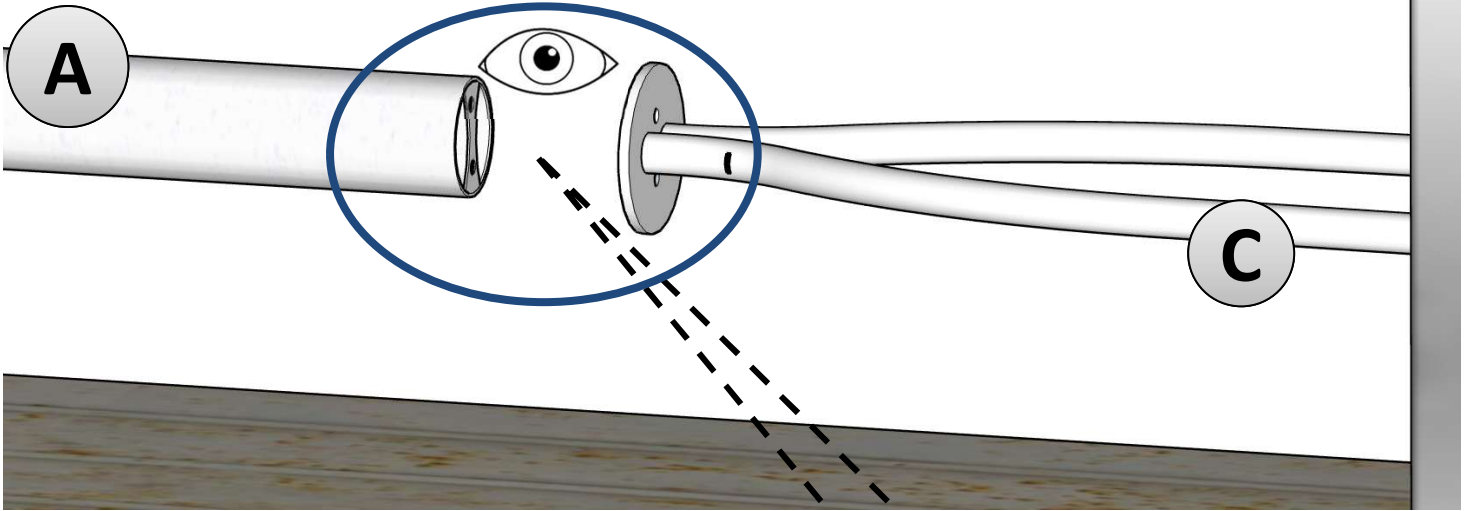
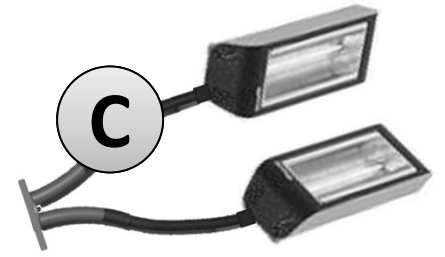
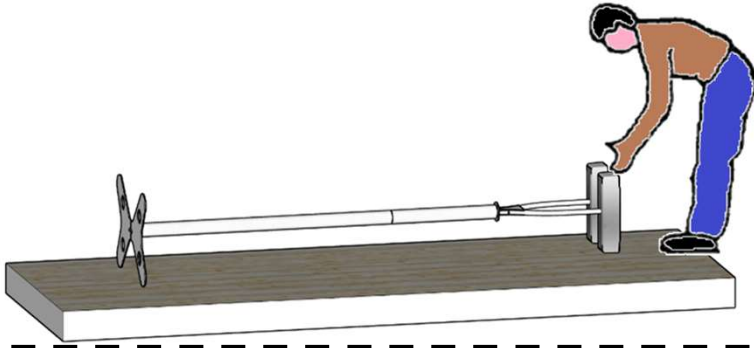
2x ⌚

2x



2x

4



SCHEMA ELETTRICO – DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE – SCHALTPLAN
 ESQUEMA ELECTRICO – ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

ITALIANO/ENGLISH

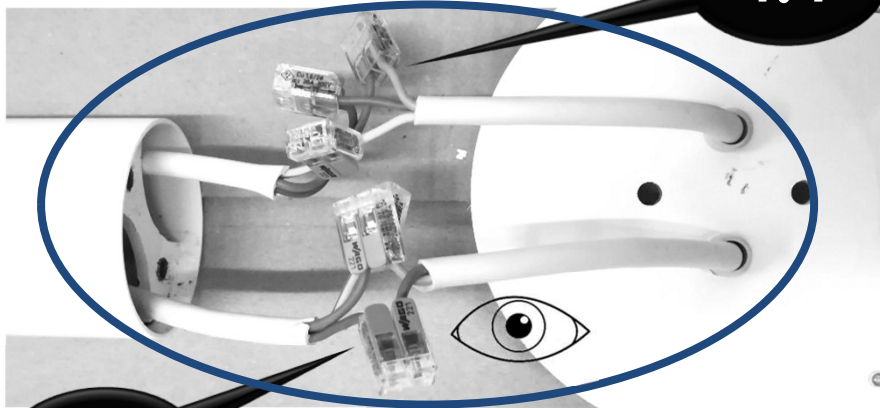
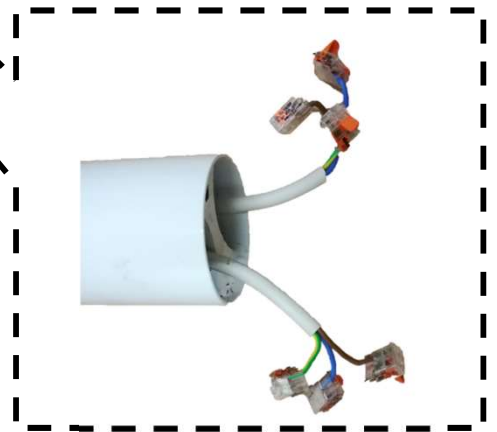
C1,C2 = CONNETTORI/CONNECTORS

ESPAÑOL/ПО-РУССКИ

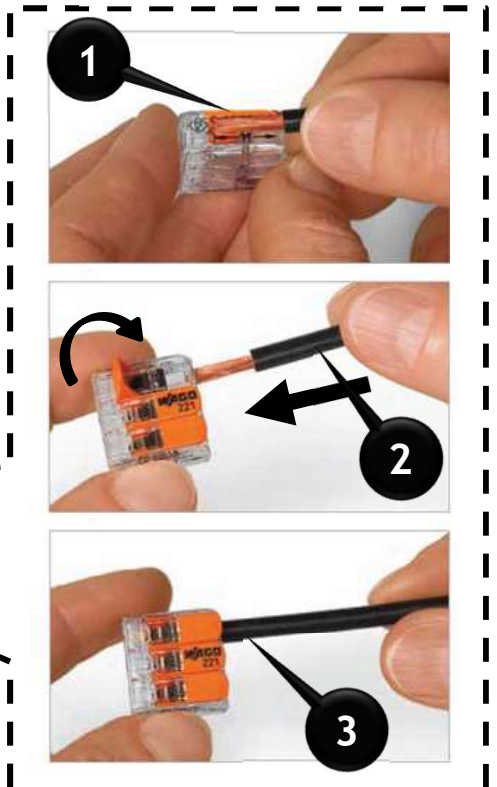
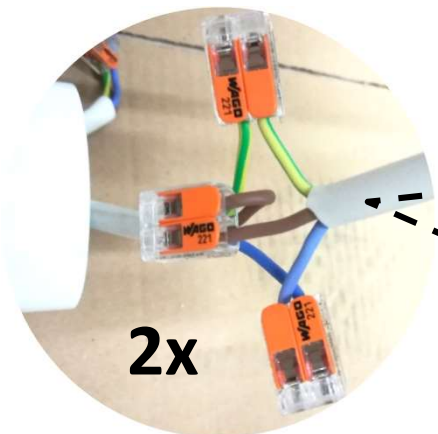
C1,C2 = CONECTORES /ТОЧКИ СОЕДИНЕНИЯ ПРОВОДОВ

FRANCAIS/DEUTSH

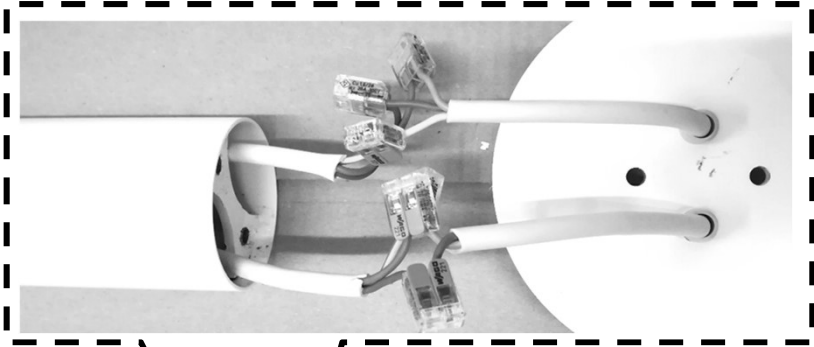
C1,C2 =CONNECTEURS/ Klemme



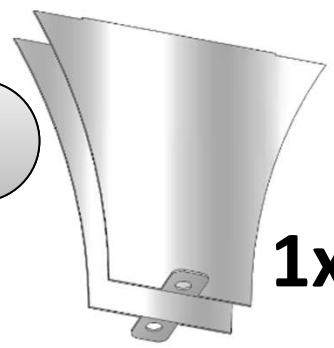
4.2



5



E



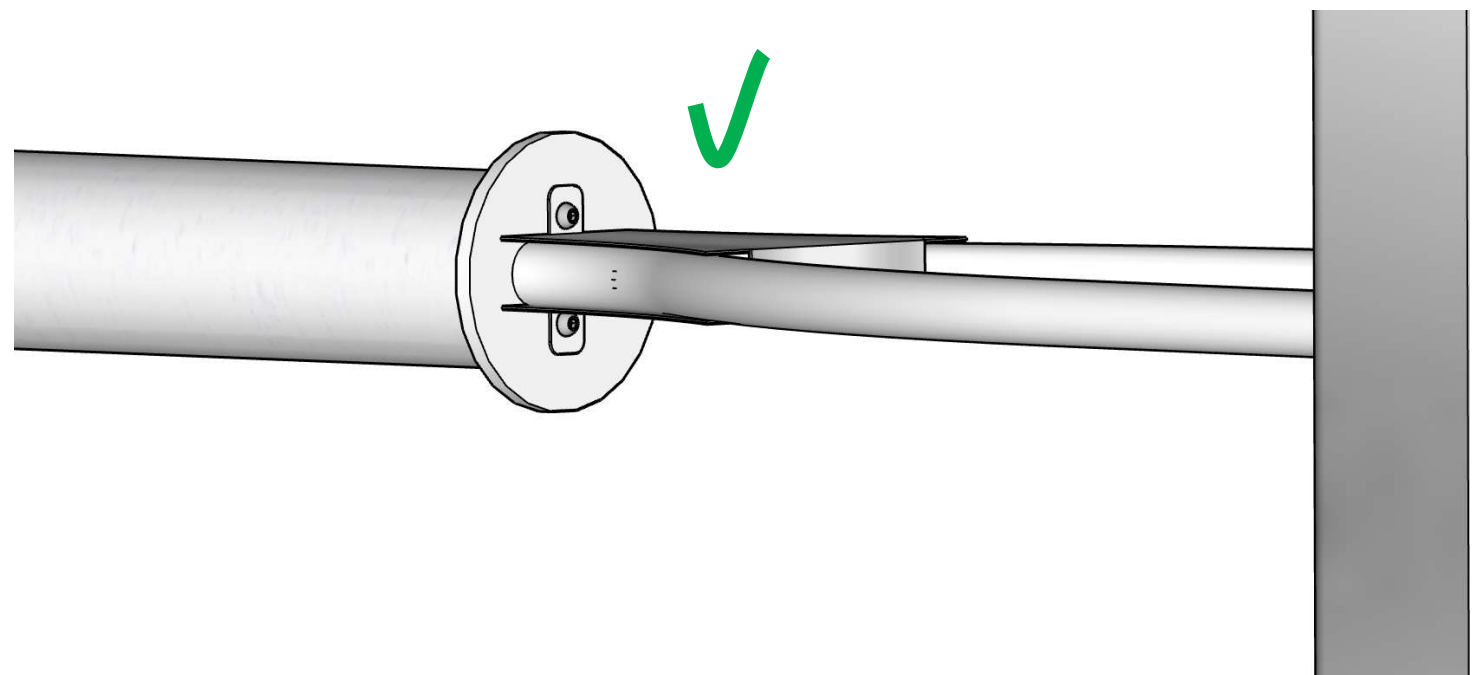
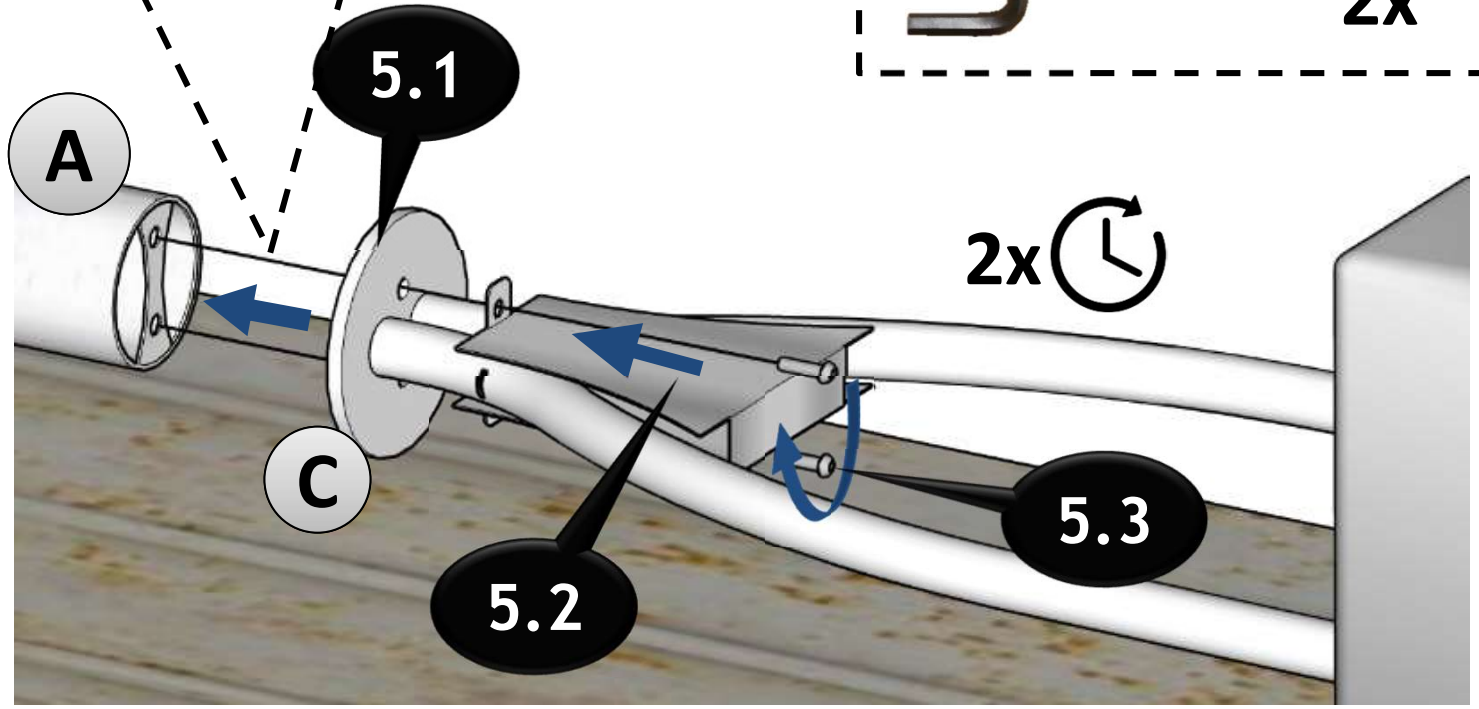
1x

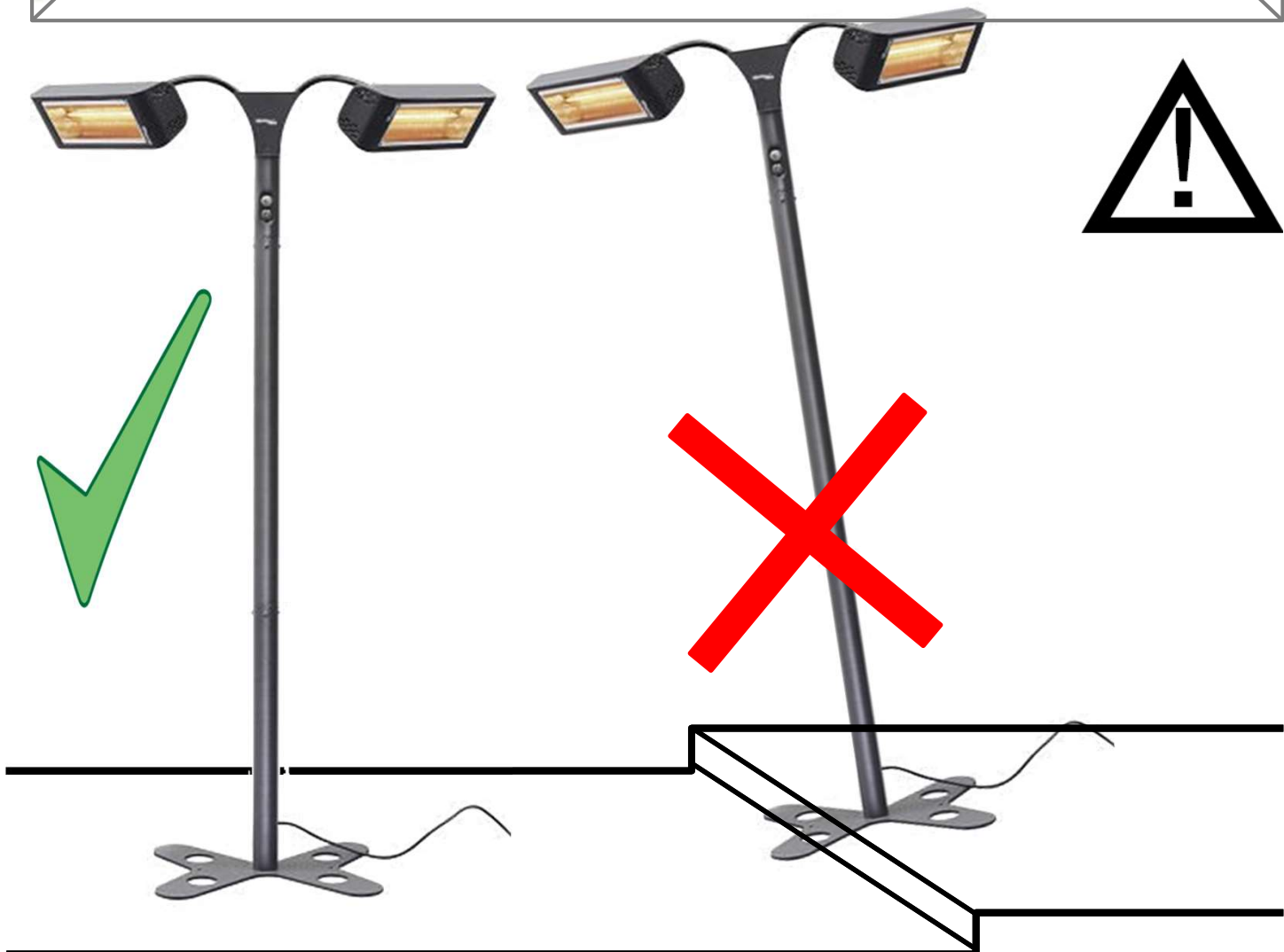
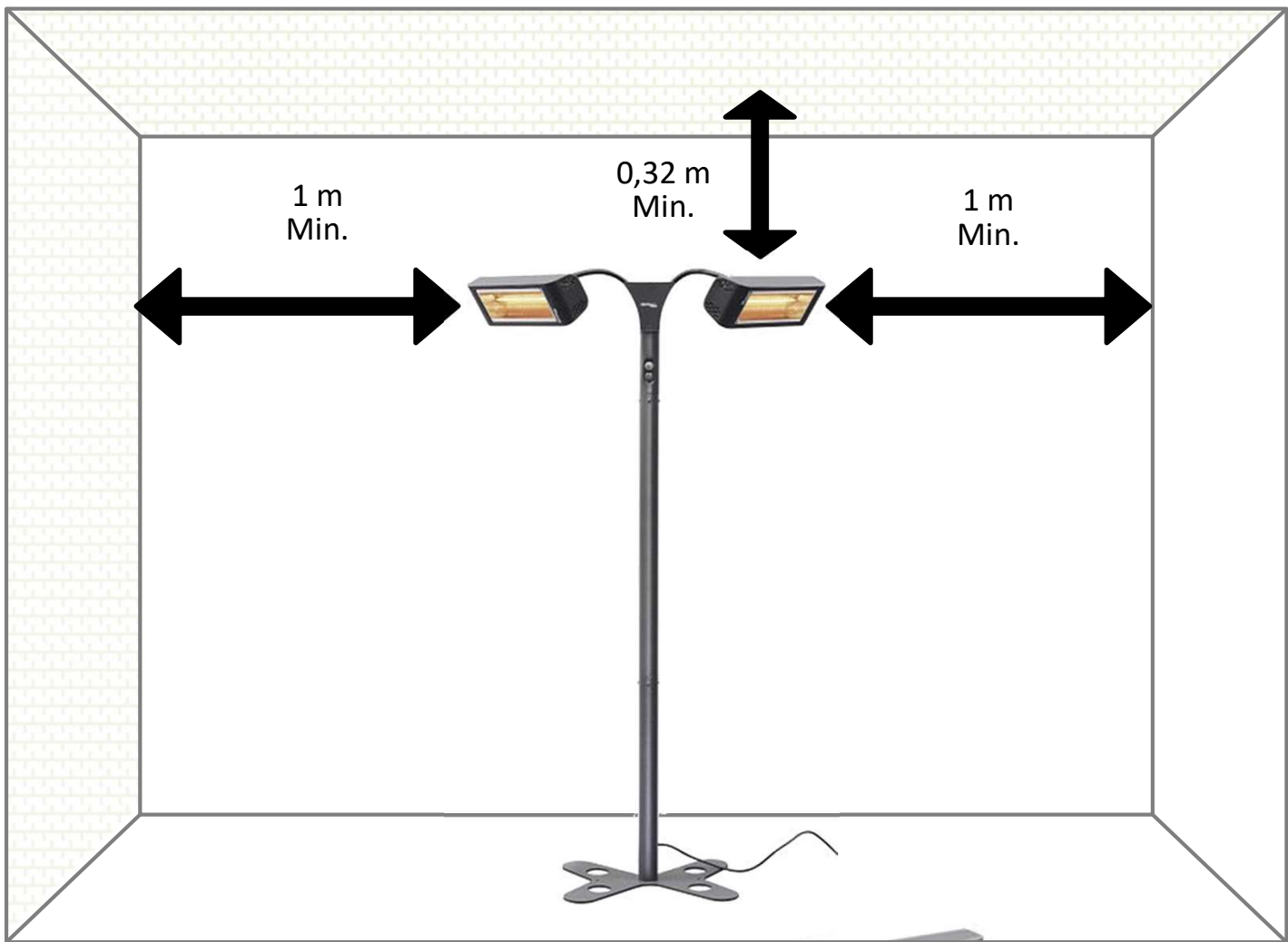
1x
N°4



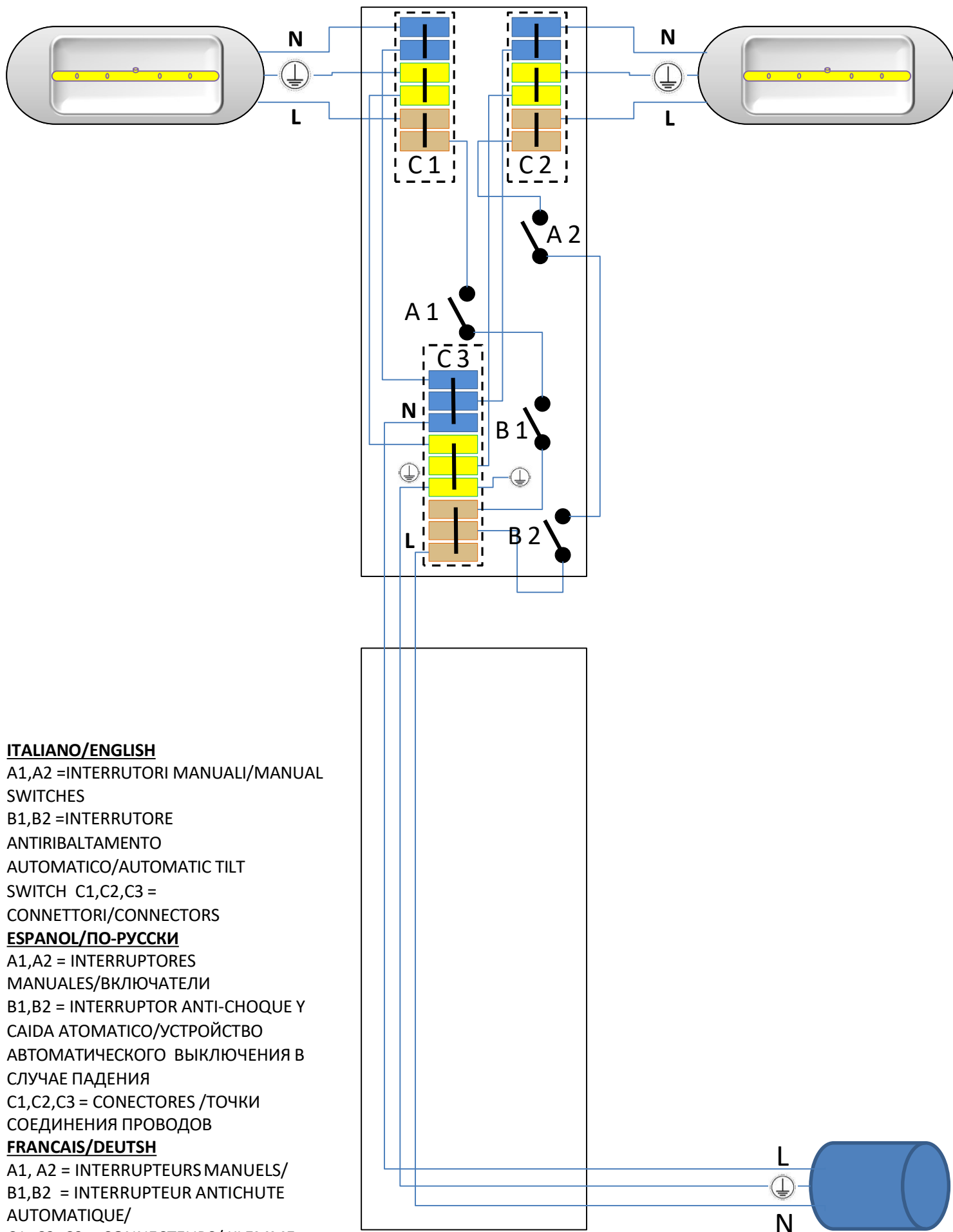
M6 x 20 TI

2x





SCHEMA ELETTRICO – DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE – SCHALTPLAN ESQUEMA ELECTRICO – ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА



ITALIANO/ENGLISH

A1,A2 =INTERRUTORI MANUALI/MANUAL SWITCHES

B1,B2 =INTERRUPTORE

ANTIRIBALTAMENTO

AUTOMATICO/AUTOMATIC TILT

SWITCH C1,C2,C3 =

CONNETTORI/CONNECTORS

ESPAÑOL/ПО-РУССКИ

A1,A2 = INTERRUPTORES

MANUALES/ВКЛЮЧАТЕЛИ

B1,B2 = INTERRUPTOR ANTI-CHOQUE Y

CAIDA AUTOMÁTICO/УСТРОЙСТВО

АВТОМАТИЧЕСКОГО ВЫКЛЮЧЕНИЯ В

СЛУЧАЕ ПАДЕНИЯ

C1,C2,C3 = CONECTORES /ТОЧКИ

СОЕДИНЕНИЯ ПРОВОДОВ

FRANCAIS/DEUTSH

A1, A2 = INTERRUPTEURS MANUELS/

B1,B2 = INTERRUPTEUR ANTICHUTE

AUTOMATIQUE/

C1, C2, C3 = CONNECTEURS/ KLEMME



**ATTENZIONE ! WARNING !
AVVERTISEMENT! ACHTUNG!
ADVERTENCIA ! ВНИМАНИЕ!**

**Non spostare quando acceso,
il bulbo si danneggia!**

***Do not move when turned on,
the bulb gets damaged!***

**Ne pas déplacer si il est allumé,
afin de ne pas andommager la
lampe!**

***Das eingeschaltete Gerät nicht
bewegen, um Schäden an der
Lampe zu verhindern!***

**No desplazar cuando está
encendido,
la bombilla se perjudica!**

**НЕ ПЕРЕМЕЩАТЬ ВКЛЮЧЕННОЕ
ОБОРУДОВАНИЕ,
ПОВРЕЖДАЕТСЯ ЛАМПА!**



RISULTATO FINALE

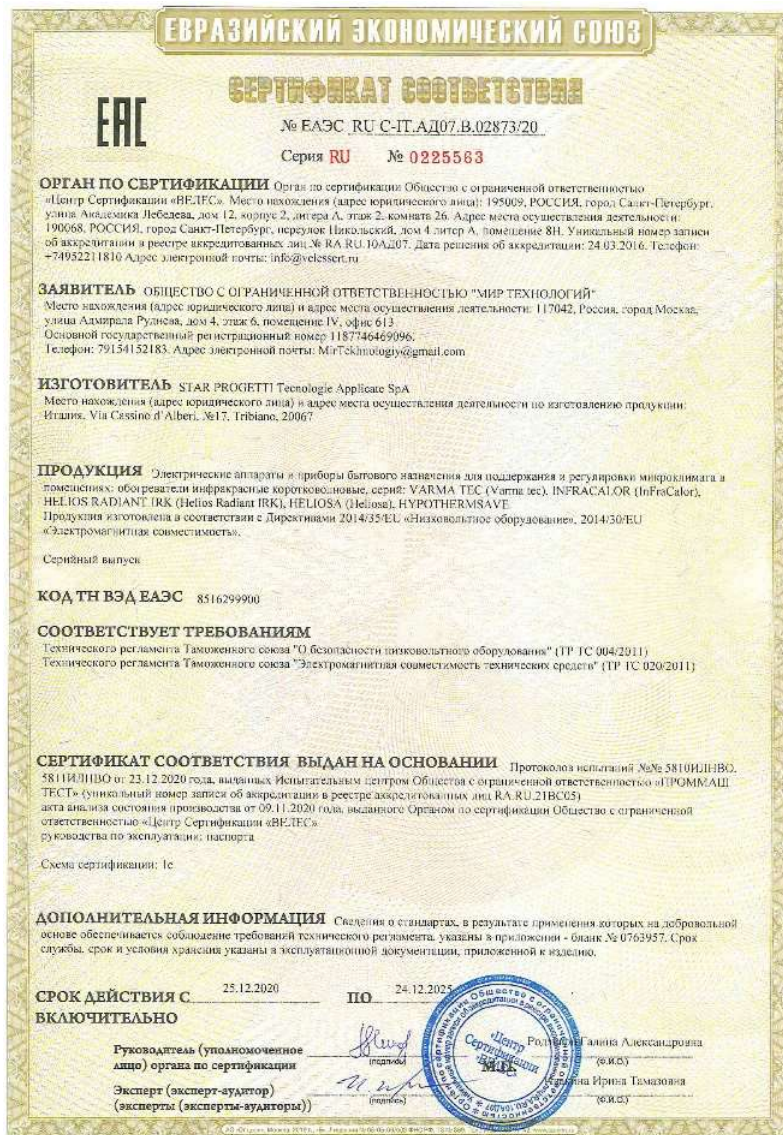
FINAL RESULT

RESULTAT FINAL

ENDERGEBNIS

RESULTADO FINAL

ФИНАЛЬНЫЙ РЕЗУЛЬТАТ



SOSTITUZIONE BULBO - REPLACEMENT OF BULB - SUBSTITUTION DE LA LAMPE - AUSTAUSCH DER LAMPE

PRIMA DI PROCEDERE CON L'OPERAZIONE DI SOSTITUZIONE BULBO SI RACCOMANDA DI:

1. SCOLLEGARE COMPLETAMENTE L' ALIMENTAZIONE ELETTRICA ED ASSICURARSI CHE IL BULBO SIA FREDDO
2. NON TOCCARE IL BULBO A MANI NUDE

BEFORE PROCEEDING WITH THE BULB REPLACEMENT, OPERATORS MUST:

1. FULLY DISCONNECT THE DEVICE FROM POWER SUPPLY AND MAKE SURE THE BULB IS COLD
2. NOT TOUCH THE BULB WITH THEIR BARE HANDS

AVANT DE PROCEDERE A L'OPERATION DE SUBSTITUTION DE L'AMPOULE NOUS RECOMMANDONS DE :

1. DEBRANCHER L'APPAREIL DE TOUTE SOURCE DE COURANT ET S'ASSURER QUE L'AMPOULE SOIT FROIDE.
2. NE TOUCHER PAS L'AMPOULE LES MAINS NUES.

VOR DEM AUSTAUSCH DER LAMPE IST AUF FOLGENDES ZU ACHTEN:

1. DIE STROMVERSORGUNG KOMPLETT TRENNEN UND SICHERSTELLEN, DASS DIE LAMPE KALT IST.
2. DIE LAMPE NICHT MIT BLOSSEN HÄNDEN BERÜHREN.

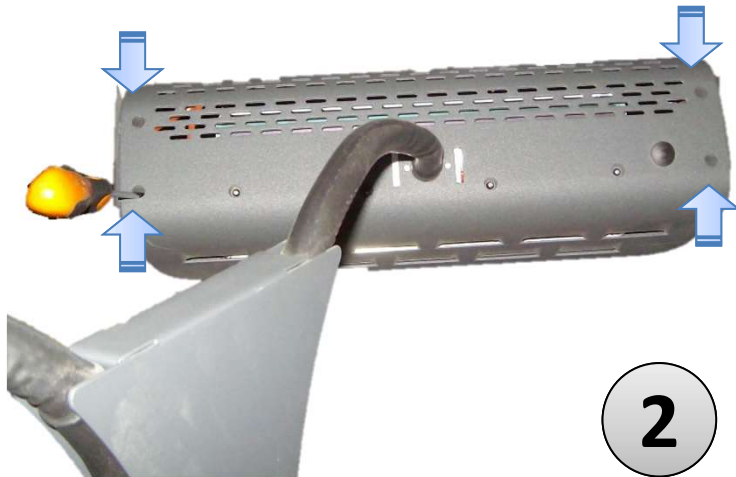


ЗАМЕНА ГАЛОГЕННОЙ ЛАМПЫ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЗАМЕНЫ ЛАМПЫ РЕКОМЕНДУЕТСЯ:

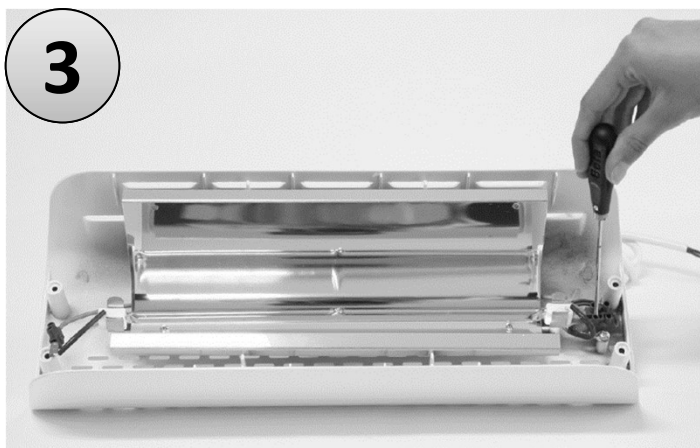
1. ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧИТЬ ОБОРУДОВАНИЕ ОТ ИСТОЧНИКА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПИТАНИЯ И УБЕДИТЬСЯ В ТОМ, ЧТО ЛАМПА ОСТЫЛА.
2. НЕ ДОТРАГИВАТЬСЯ ДО ЛАМПЫ ГОЛЫМИ РУКАМИ.

1. HELIOSA 44
1. ОБОРУДОВАНИЕ HELIOSA 44

- 2. SVITARE LE 4 VITI DEL RETRO
- 2. UNSCREW THE 4 BACK SCREWS.
- 2. DÉVISSER LES 4 VIS SUR LA PARTIE ARRIÈRE.
- 2. DIE 4 SCHRAUBEN AUF DER RÜCKSEITE
- 2. DESATORNILLAR LOS 4 TORNILLOS DE LA PARTE POSTERIOR
- 2. ОТКРУТИТЕ 4 ВИНТА С ОБРАТНОЙ СТОРОНЫ КОРПУСА ОБОРУДОВАНИЯ

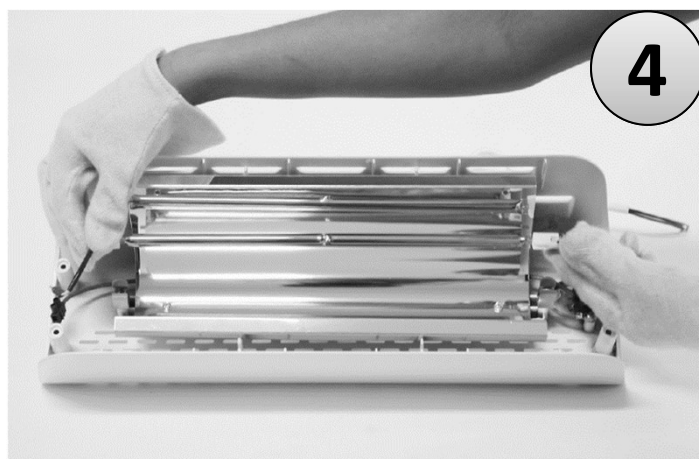


2



3

- 3. TOGLIERE IL CORPO ANTERIORE DELL'APPARECCHIO. SVITARE LE VITI DEI MORSETTI A CUI SONO COLLEGATI I DUE CAVI DEL BULBO.
- 3. REMOVE THE FRONT COMPONENT OF THE DEVICE. UNSCREW THE SCREWS OF THE CLAMPS TO WHICH THE TWO BULB CORDS ARE CONNECTED.
- 3. RETIRER LA PARTIE ANTÉRIEURE DE L'APPAREIL. DÉVISSER LES VIS DES BORNES AUXQUELLES SONT RELIÉS LES FILS D'ALIMENTATION DE L'AMPOULE.
- 3. IN DEN KLEMMEN, DIE AN DEN SEITLICHEN ABDECKUNGEN UNTERGEBRACHT SIND, DIE SCHRAUBEN LÖSEN, DIE DIE BEIDEN KABEL DER LAMPE HALTEN.
- 3. REMOVER EL CUERPO ANTERIOR DEL CALEFACTOR. AFLOJE LOS TORNIL DE LOS TERMINALES CONECTADAS LOS DOS CABLES DE LA BOMBILLA.
- 3. ОТКРУТИТЕ ВИНТЫ, ЗАКРЕПЛЯЮЩИЕ НЕБОЛЬШИЕ ЗАЩИТНЫЕ ДЕТАЛИ ПО БОКАМ.



4

- 4. TOGLIERE IL BULBO DALLE MOLLETTE
- 4. REMOVE THE BULB FROM THE SPRING CLIPS.
- 4. EXTRAIRE L'AMPOULE DES CLIPS.
- 4. DIE LAMPE AUS DEN BEIDEN FEDERN NEHMEN.
- 4. EXTRAER LA BOMBILLA DE LOS DOS RESORTES.
- 4. ИЗВЛЕКИТЕ ЛАМПУ, ОТСОЕДИНИВ ЕЕ ОТ ПРУЖИН



5

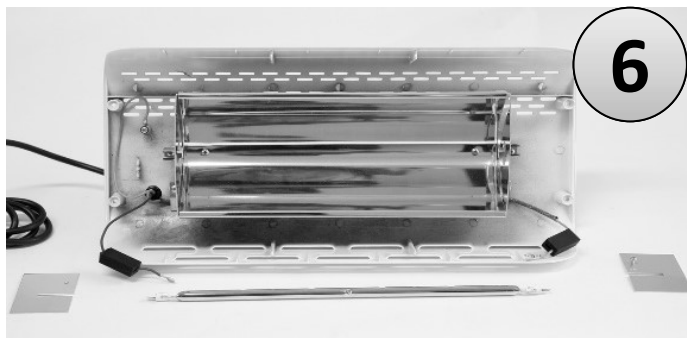
- 5. SFILARE LE DUE CAPSULE SILICONICHE CHE COPRONO LA FINE DEL BULBO E DISCONNETTERE I DUE FASTON. SE LE CAPSULE USATE SONO USURATE DEVONO ESSERE RIMOSSE TAGLIANDO I CAVI VICINO AI DUE FASTON.
- 5. REMOVE THE 2 BULB EXTREMITY HEAT-ELASTIC CAPS AND DISCONNECT THE TWO FASTONS CONNECTING CORDS TO THE BULB. IF THE CAPS USED DISPLAY SIGNS OF WEAR AND TEAR, THESE MUST BE REMOVED BY CUTTING THE CORDS NEXT TO THE 2 FASTONS.

- 5. EXTRAIRE LES DEUX CAPSULES EN SILICONE QUI COUVRE LA PARTIE TERMINALE ET DECONNECTER LES DEUX CONNECTEURS. SI LES CAPSULES SONT USAGEES ELLES DOIVENT ETRES ENLEVEES EN COUPANT LES CABLES A COTE DES DEUX CONNECTEURS.

- 5. DIE BEIDEN SILIKONDICHTUNGEN ABSTREIFEN, DIE DIE LAMPENENDEN BEDECKEN, UND DIE BEIDEN FLACHSTECKER ABZIEHEN. SIND DIE VERWENDETEN DICHTUNGEN VERSCHLISSEN, MÜSSEN SIE ENTFERNT WERDEN, INDEM DIE KABEL IN DER NÄHE DER BEIDEN FLACHSTECKER ABGESCHNITTEN WERDEN.

- 5. SOLTAR LAS DOS CÁPSULAS DE SILICONA QUE CUBREN LA TERMINACIÓN DE LA BOMBILLA Y DESCONECTAR LOS DOS FASTON. SI LAS CÁPSULAS USADAS ESTÁN GASTADAS DEBERÁN SER QUITADAS CORTANDO LOS CABLES CERCA DE LOS DOS FASTON.

- 5. СТЯНИТЕ ДВЕ СИЛИКОНОВЫЕ КАПСУЛЫ, УДЕРЖИВАЮЩИЕ КОНЦЫ ЛАМПЫ И ОТСОЕДИНИТЕ ДВА КРЕПЕЖА ТИПА FASTON. ЕСЛИ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ КАПСУЛЫ ИЗНОШЕНЫ, ОТРЕЖЬТЕ ПРОВОДА У КОНЦОВ КРЕПЕЖЕЙ ТИПА FASTON.



6-7-8. SE USURATE, INFILARE LE CAPSULE AL POSTO DI QUELLE RIMOSSE, SPELARE I CAVI PER 5-6 mm, INFILARE I NUOVI FASTON E FISSARLI SUL CAVO. NON TOCCARE IL BULBO A MANI NUDE.

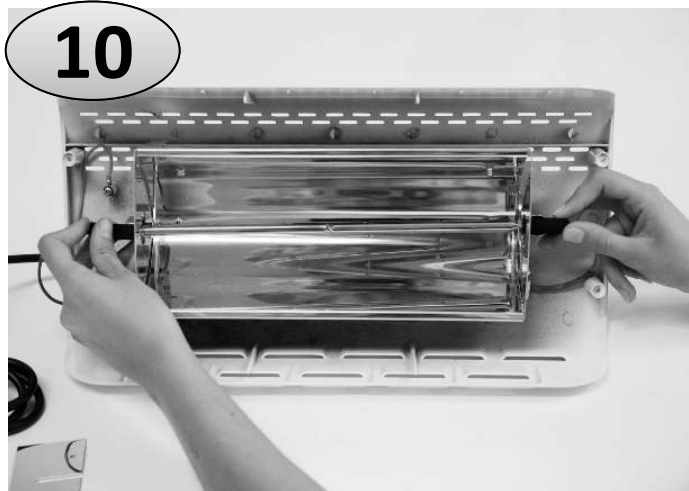
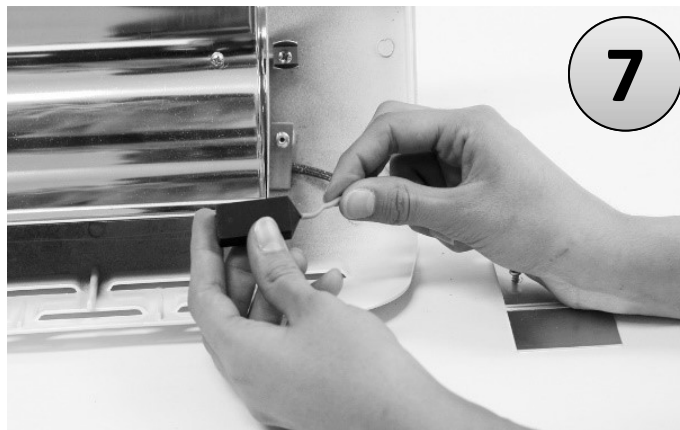
6-7-8. IF WORN, APPLY THE SPARE HEAT-ELASTIC CAPS TO REPLACE THOSE WHICH HAVE BEEN REMOVED. STRIP THE CORDS (5-6 mm), APPLY THE NEW SPARE FASTONS AND FASTEN THEM TO THE CORD.

6-7-8. SI USAGEES, INTRODUIRE LES CAPSULES A LA PLACE DE CELLES QUI ONT ETE ENLEVEES, PELER LES CABLES POUR 5-6 mm, INTRODUIRE LES NOUVEAUX CONNECTEURS ET LES FIXER SUR LE CABLE. NE PAS TOUCHER L'AMPOULE LES MAINS NUES.

6-7-8. BEI VERSCHLEISS NEUE DICHTUNGEN ANBRINGEN, DIE KABEL 5-6 mm ABISOLIEREN, DIE NEUEN FLACHSTECKER ANBRINGEN UND AM KABEL BEFESTIGEN. DIE LAMPE NICHT MIT BLOSSEN HÄNDEN ANFASSEN.

6-7-8. DE ESTAR GASTADAS, COLOCAR LAS CÁPSULAS EN EL LUGAR DE AQUELLAS QUITADAS, PELAR LOS CABLES POR 5-6 mm, INTRODUCIR LOS NUEVOS FASTON Y VOLVER A FIJARLOS EN EL CABLE. NO TOCAR LA BOMBILLA CON LAS MANOS DESNUDAS.

6-7-8. ЕСЛИ КАПСУЛЫ ИЗНОШЕНЫ, ВСТАВЬТЕ НОВЫЕ ВЗАМЕН ИЗНОШЕННЫХ, ОЧИСТИТЕ ПРОВОДА, ОТРЕЗАВ 5-6 ММ КОНЦОВ, НАТЯНИТЕ НОВЫЕ КРЕПЕЖИ ТИПА FASTON И ЗАФИКСИРУЙТЕ ИХ ПРОВОДА. НЕ ТРОГАЙТЕ ПОВЕРХНОСТЬ ЛАМП ГОЛЫМИ РУКАМИ .



9-10. COLLEGARE I FASTON MASCHI DEL NUOVO BULBO A QUELLI DEI DUE CAVI, RIVESTIRLI CON LE CAPSULE E RIPOSIZIONARE IL BULBO NELLA SEDE DELLE DUE MOLLETTE. RICOMPORRE L'APPARECCHIO PROCEDENDO ALL'INVERSO.

9-10. CONNECT THE MALE FASTONS TO THE NEW BULB TO THOSE OF THE TWO CORDS. COVER THEM WITH THE CAPS AND REPOSITION THE BULB IN THE SEAT OF THE TWO SPRING CLIP. DO NOT TOUCH THE BULB WITH YOUR BARE HANDS. REASSEMBLE THE DEVICE BY PERFORMING THE ABOVE TASKS IN REVERSE ORDER.

9-10. CONNECTER LES CONNECTEURS MALES DE LA NOUVELLE AMPOULE A CEUX DES DEUX CABLES, LES RECOUVRIR AVEC LES CAPSULES ET REPOSITIONNER L'AMPOULE DANS LE SIEGE DES DEUX RESSORTS. RECOMPOSER L'APPAREIL EN SUIVANT LA PROCEDURE A L'ENVERS.

9-10. DIE FLACHSTECKER DER NEUEN LAMPE MIT JENEN DER BEIDEN KABEL VERBINDEN, DIE DICHTUNGEN ÜBERZIEHEN UND DIE LAMPE IN DEN SITZ DER BEIDEN FEDERN EINSETZEN. DEN HEIZSTRAHLER IN UMGEKEHRTER REIHENFOLGE WIEDER ZUSAMMENBAUEN.

9-10. ПОДСОДИНИТЕ КРЕПЕЖИ FASTON ТИПА "ПАПА" НОВОЙ ЛАМПОЙ К ПРОВОДАМ, НАТЯНИТЕ НА НИХ ДВЕ СИЛИКОНОВЫЕ КАПСУЛЫ, ВСТАВЬТЕ КОНЦЫ ЛАМП В ПРЕЖНЕЕ ИХ ПОЛОЖЕНИЕ МЕЖДУ УДЕРЖИВАЮЩИМИ ИХ ПРУЖИНАМИ. ОСУЩЕСТВИТЕ СБОРКУ ОБОРУДОВАНИЯ В ОБРАТНОМ ПОРЯДКЕ.

9-10. CONECTAR LOS FASTON MACHOS DE LA NUEVA BOMBILLA A LOS DE LOS DOS CABLES, RECUBRIRLOS CON LAS CÁPSULAS Y VOLVER A COLOCAR LA BOMBILLA EN LA SEDE DE LOS DOS RESORTES. VOLVER A MONTAR EL EQUIPO PROCEDIENDO EN SENTIDO INVERSO.

CERTIFICATO DI GARANZIA - > LA GARANZIA ESCLUDE LA SOSTITUZIONE DEL BULBO

Ci complimentiamo con Lei per l'acquisto de nostro riscaldatore HELIOSA® TOWER IPX5. La **durata della garanzia e di 2 anni**, decorre dalla data di acquisto dell'apparecchio e cessa dopo il periodo prescritto. La ricevuta fiscale o altro documento valido fiscalmente comprova la decorrenza della garanzia. Si garantiscono tutte le sostituzioni o riparazioni che si rendessero necessarie a causa di difetti di materiale o di costruzione. E' esclusa quindi la sostituzione o la riparazione delle parti soggette a normale consumo (vedi bulbo ecc.). La garanzia non viene riconosciuta qualora l'apparecchio venga manomesso o qualora sia danneggiato a causa d incuria, durante il trasporto, manutenzione operata da personale non autorizzato, mancata osservanza delle istruzioni d'uso, errata installazione o non conforme alle norme vigenti nel paese di utilizzo. La garanzia non prevede in nessun caso la sostituzione dell'apparecchiatura. Le riparazioni eventuali riconosciute in garanzia saranno effettuate gratuitamente per merce resa Franco STAR PROGETTI o presso il distributore autorizzato. Sono quindi a carico dell'utilizzatore le sole spese di trasporto.

CERTIFICATE OF GUARANTEE - THE GUARANTEE EXCLUDE REPLACEMENTS OF THE BULB

We congratulate you on the purchase of our infrared heater HELIOSA® TOWER IPX5. **Validity 2 years** from date of purchase of the appliance: the guarantee expires after this period. The invoice, receipt or hire purchase agreement shall prove the duration of the guarantee period. Replacements and repairs caused by faulty materials or manufacture are guaranteed. Replacements and repairs to those parts of the appliance subject to normal wear are excluded from this guarantee (see BULB etc.). The guarantee shall immediately cease and become void should the appliance be dismantled or repaired by unauthorized people, or in case of negligence, or accidental damage during transport or elsewhere, or in case of misuse, failure to comply with the instructions for use, maintenance carried out by unauthorized people, faulty installation not in conformity with the laws in force. Replacement of the appliance is excluded from this guarantee. The eventual repairs recognized in guarantee will be carried out free of charge for those appliances returned free STAR PROGETTI's factory or to one of the authorized distributor. All transport costs are to be paid by the customer.

CERTIFICAT DE GARANTIE - LA GARANTIE EXCLUE LA SUBSTITUTION DE LA LAMPE

Nos compliments pour l'achat de notre chauffage HELIOSA® TOWER IPX5. **La duree de la garantie est de 24 mois** a partir de la date d'achat de l'appareil et elle cesse apres la periode prescrite. Le ticket d'achat ou autre document, obligatoire fiscalement prouve la date de debut de la garantie. On garantie toutes les substitutions ou les reparations qui sont necessaires a cause de defauts des materiaux ou de la construction. La substitution ou la reparation des parties assujetties a un usage normal sont par consequent exclues (a voire lampe etc.). La garantie n'est pas reconnue au cas ou l'appareil ait ete malmene ou quand il a ete abime a cause de la negligence de l'utilisateur, maintient fait par personnel pas autorise, a cause du transport, lorsque les instructions d'utilisation n'ont pas ete respectees ou encore lorsqu'il a ete mal installe sans tenir compte des normes en vigueur. La garantie ne prévoit absolument pas la substitution de l'appareil. Les reparations prises en consideration par la garantie sont effectuees gratuitement pour les marchandises rendues franco atelier STAR PROGETTI ou apres d'un de nos distributeurs. Par consequent seulement les frais de transport sont a la charge du client.

GARANTIESCHEIN - DIE GARANTIE SCHLIESS DEN LAMPENERSATZ AUS

Wir beglückwünschen Sie zu Ihren Einkauf der Heizstrahler HELIOSA® TOWER IPX5. **Die Dauer der Garantie beträgt 24 Monate**, sie beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes und endet nach der vorgeschriebenen Zeit, auch wenn das Gerät nicht benutzt worden ist. Der Steuerbeleg oder gesetzlich steuerrechtliche Dokumente bestätigen den Beginn der Garantie. Es werden alle Ersetzungen und Reparaturen garantiert, welche sich auf Grund von Materialoder Konstruktionsfehlern als notwendig erweisen. Ausgeschlossen sind daher Reparaturen und Ersetzungen von Teilen bei normalen Verbrauch (siehe Lampe usw). Die Garantie wird nicht anerkannt, falls das Gerät durch falsche Betätigung beschädigt wird oder auf Grund Nachlässigkeit, beim Transport, durch fehlende Aufmerksamkeit der Gebrauchsanweisungen oder bei falscher Installation, welche nicht den geltenden Normen entsprechen. Die Garantie schließt die Gerätersetzung aus. Eventuelle Garantie-Reparaturen werden für Geräte, die frei Haus STAR PROGETTI oder bei dem genehmigten Wiederverkäufer geliefert werden, kostenlos durchgeführt. Nur Transportkosten sind daher zur Lasten des Endverbrauchers.

CERTIFICADO DE GARANTIA - LA GARANTIA EXCLUIDA LA SUBSTITUCION DE LAS LAMPARA

Nos complentamos con Usted por la compra de nuestro calefactore HELIOSA® TOWER IPX5. **La duracion de la garantia es 2 anos**, a partir de la fecha de la compra del aparejo y se acaba despues del periodo prescrito. El recibo u otro documento que tenga validez fiscal comprueba el transcurso de la garantia. Se garantizan todas las substituciones o reparaciones che sean necesarias a causa de defectos del material o de construccion. Queda excluida, entonces, la substitucion o la reparacion de las partes sujetas a normal consumo (por ejemplo: lampara ...). La garantia no viene econocida si el aparejo viene manumiso o si viene danado a causa de incuria, durante el transporte, manutencion hecha por personal no autorizado, falta en la observancia de las instrucciones de utilizacion, errata instalacion o no conforme con las normas en vigor en el pais de utilizacion. La garantia no prevee en ningun caso la substitucion del aparejo. Las reparaciones eventuales reconocidas en garantia seran realizadas gratuitamente por ercancia entregada Franco de transporte Star Progetti o a la oficina del distribuidor autorizado. Son, entonces, a cargo del utilizador los gastos de transporte.

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ – ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА ЗАМЕНУ ЛАМП

Поздравляем Вас с приобретением наших обогревателей HELIOSA® TOWER IPX5. **Срок действия гарантии – 2 года**, начиная с даты покупки оборудования и прекращается по истечении указанного периода. Кассовый чек или другой установленный законодательством фискальный документ подтверждает факт начала гарантийного срока. В течение указанного срока гарантируется замена и ремонт частей оборудования, подверженных нормальному износу. Гарантия не распространяется на замену лампы. Гарантия не охватывает обслуживание самостоятельно вскрытого оборудования или оборудования, поврежденного в результате небрежного использования, транспортировки, его технической эксплуатации некомпетентным персоналом, несоблюдения инструкций по использованию, неправильной установки или несоответствия действующим нормам пользования, установленным в стране пользования. Гарантия не предусматривает замены оборудования. Возможный ремонт, охватываемый гарантией, осуществляется бесплатно, при условии поставки товара со склада компании STAR PROGETTI или со склада авторизованного дистрибьютора компании. Расходы по транспортировке в таких случаях за счет конечного пользователя оборудования.

**CERTIFICATO DI GARANZIA - CERTIFICATE OF GUARANTEE - CERTIFICAT DE GARANTIE
GARANTIESCHEIN - CERTIFICADO DE GARANTIA - ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ**

N.SERIE - APPLIANCE No. – N° D'IMMATRICOLATION – SERIENNUMMER - N.DE SERIE - СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

DATA ACQUISTO - DATE OF PURCHASE – DATE D'ACHAT – EINKAUFSDATUM-FECHA DE COMPRA
ДАТА ПОКУПКИ

FATTURA N. - INVOICE NO. – FACTURE NO. – RECHNUNGSNUMMER - FACTURA NUMERO – НОМЕР СЧЕТА
(СЧЕТА-ФАКТУРЫ)

RIVENDITORE - DEALER – REVENDEUR – WIEDERVERKAEUFER - REVENDEDOR – ДИЛЛЕР

***PER RENDERE OPERANTE LA GARANZIA, L'UTILIZZATORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO
DEVE COMPILARE IL CERTIFICATO IN TUTTE LE SUE PARTI.***

THE USER MUST FILL IN THE CERTIFICATE FOR THE GUARANTEE TO BE EFFECTIVE.

***POUR QUE LA GARANTIE SOIT VALABLE, L'UTILISATEUR, AU MOMENT DE L'ACHAT
DE L'APPAREIL, DOIT REMPLIR TOUTES LES PARTIES DU CERTIFICAT DE GARANTIE.***

***DER ENDVERBRAUCHER SOLL DEN GARANTIESCHEIN BEIM EINKAUF GANZ
AUSFULLEN, DAMIT DIE GARANTIE ANERKANNT WIRD.***

***PARA QUE LA GARANTIA TENGA VALIDEZ, EL UTILIZADOR, AL MOMENTO DE
LA COMPRA, TIENE QUE RALLENAR EL CERTIFICADO EN TODAS SUS PARTES.***

***ДЛЯ ПРИДАНИЯ ЮРИДИЧЕСКОЙ СИЛЫ ГАРАНТИЙНЫМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВОМ,
ОБЯЗАТЕЛЬНО ЗАПОЛНЕНИЕ ВСЕХ ГРАФ ГАРАНТИЙНОГО СЕРТИФИКАТА.***



STAR PROGETTI

TECNOLOGIE APPLICATE

SEDE CENTRALE/PRODUZIONE – HEADQUARTERS/PRODUCTION:

STAR PROGETTI **Tecnologie Applicate SpA** - Via Cassino D'Alberi, 17 - 20067 TRIBIANO (MI) - ITALIA
Tel +39/02/90639261 info@starprogetti.com www.starprogetti.com

STAR PROGETTI **FRANCE Sarl** - 345, Rue du Bois Bernoux – 71290 CUISERY – France
Tel +33 3 85 401 262 www.starprogetti.com